Ersa EASY ARM 1

Lötrauchabsaugung / Solder Fume Extraction
Système d’extraction des fumées
Extracción de humos de soldadura
Dispositivo di aspirazione fumi di saldatura
воздухоочистка для паяльных работ

DE **Bedienungsanleitung**

EN **Operating Instructions**

FR **Notice d’utilisation**

ES **Instrucciones de funcionamiento**

IT **Istruzioni per l’uso**

NL **Bedieningshandleiding**

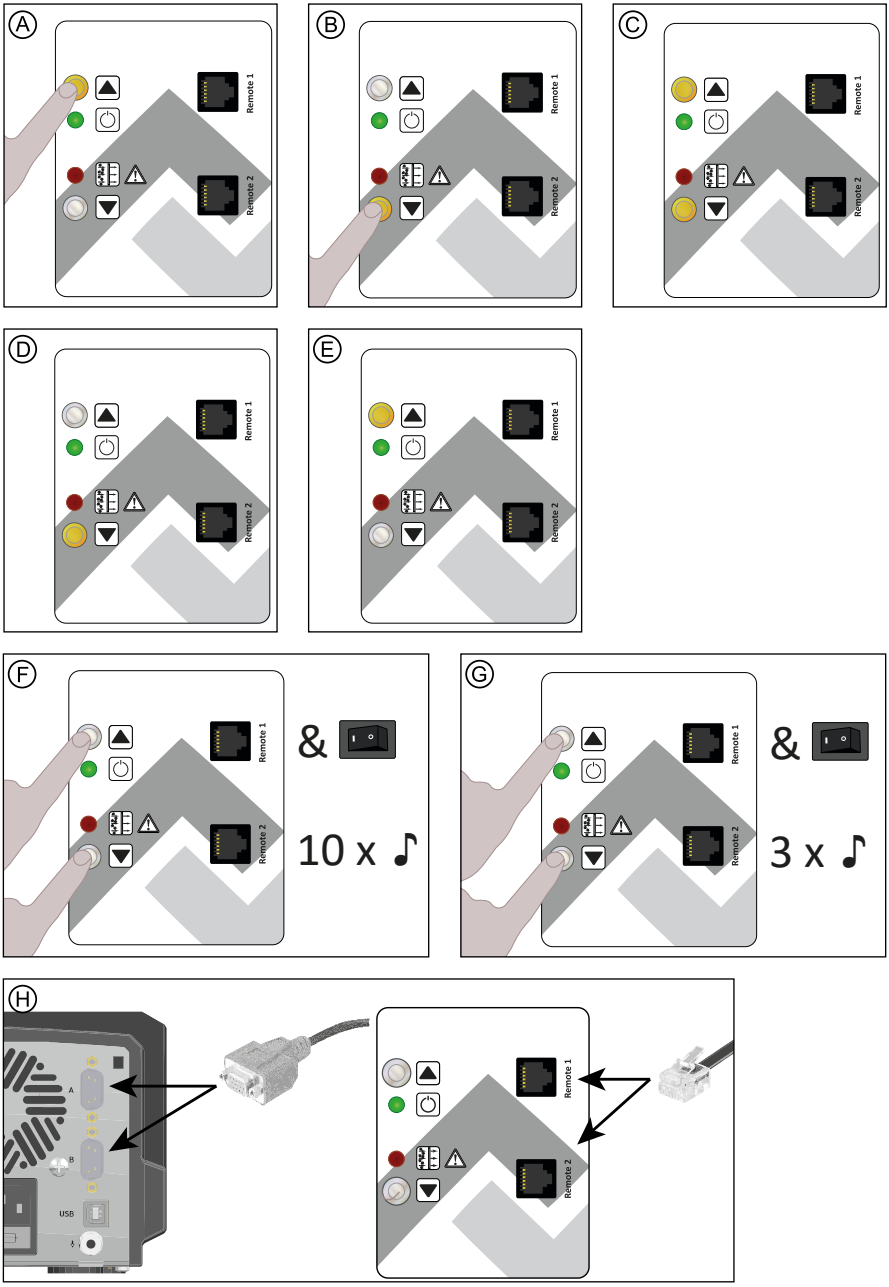
RU **Руководство по эксплуатации**

Ersa GmbH
Leonhard-Karl-Str. 24
97877 Wertheim/Germany
www.ersa.com

Telefon +49 9342/800-0
Fax +49 9342/800-127
service.tools@kurtzersa.de

kurtz ersa

sales@prom-elec.com / ООО ПРОМЭЛЕКТРОНИКА


A
B
C
D
E
F
G
H
Remote 1
Remote 2
&
10 x ♪
3 x ♪
USB

1. Einführung ... 4
1.1 Copyright, Haftung ... 4
1.2 Garantie ... 5
2. Technische Daten ... 5
3. Zu Ihrer Sicherheit ... 6
3.1 Allgemeine Sicherheitshinweise ... 6
3.2 Ergänzende Sicherheitsvorschriften ... 7
4. Transport, Lagerung und Entsorgung ... 8
4.1 Transport und Lagerung ... 8
4.2 Lagerung von Aktivkohleprodukten ... 8
4.3 Entsorgung ... 8
5. Inbetriebnahme ... 9
5.1 Lieferumfang ... 9
5.2 Vor dem ersten Einschalten ... 9
6. Funktionsbeschreibung ... 10
6.1 Standby-Betrieb ... 10
7. Fehlerbehandlung ... 11
8. Wartung ... 11
8.1 Vorfilter einsetzen/austauschen ... 12
8.2 Kombifilter einsetzen/austauschen ... 12
8.3 Schläuche und Arme innen reinigen ... 12
9. Ersatz- und Verschleißteile ... 13

1. Einführung

Wir bedanken uns, dass Sie sich für den Kauf dieser hochwertigen Lötrauchabsaugung entschieden haben und wünschen Ihnen viel Erfolg bei der Anwendung.
Mit dem Filtergerät steht Ihnen ein kompaktes und leistungsfähiges System mit einer ökonomische Luftrückführung zur Verfügung. Durch seine stufenlos einstellbare Absaugleistung kann das Gerät allen örtlichen Gegebenheiten angepasst werden. Die variablen Aufstell- und Installationsmöglichkeiten erlauben die Verwendung auch bei einem eingschränkten Platzangebot. Zusätzlich bietet das flexible Stecksystem aus Absaugarmen und -düsen die Möglichkeit das Gerät jeder Zeit an veränderte Arbeitsplatzbedingungen anzupassen.
Die Filterung des Lötrauchs erfolgt in zwei Stufen: Zunächst fängt der Vorfilter die großen Partikel auf. Der nachgelagerte Kombifilter besteht aus einer HEPA-Filterkomponente und einem Aktivkohlefilter, diese nehmen die verbleibenden Partikel auf und absorbieren die gesundheitsschädlichen Gase.
Die Ersa EASY ARM 1 eignet sich durch ihren geringen Geräuschpegel und ihr stabiles Metallgehäuse für den Einsatz in praktisch jedem Umfeld, von der Produktion bis hin zum Entwickungs- und Laborbereich.

1.1 Copyright, Haftung

Ersa hat diese Betriebsanleitung mit großer Sorgfalt erstellt. Es kann jedoch keine Garantie im Bezug auf Inhalt, Vollständigkeit und Qualität der Angaben in dieser Anleitung übernommen werden. Der Inhalt wird gepflegt und den aktuellen Gegebenheiten angepasst.
Alle in dieser Betriebsanleitung veröffentlichten Daten, sowie Angaben über Produkte und Verfahren wurden von uns unter Einsatz modernster technischer Hilfsmittel nach bestem Wissen ermittelt. Diese Angaben sind unverbindlich und entheben den Anwender nicht von einer eigenverantwortlichen Prüfung vor dem Einsatz des Gerätes.
Wir übernehmen keine Gewähr für Verletzungen von Schutzrechten Dritter für Anwendungen und Verfahrensweisen ohne vorherige ausdrückliche und schriftliche Bestätigung. Technische Änderungen im Sinne von Produktverbesserungen behalten wir uns vor.
Im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten ist die Haftung für unmittelbare Schäden, Folgeschäden oder Drittschäden, die aus dem Erwerb dieses Produktes resultieren, ausgeschlossen. Alle Rechte vorbehalten.
Die vorliegende Anleitung darf – auch nicht auszugsweise – ohne die schriftliche Genehmigung der Ersa GmbH reproduziert, verändert, übertragen oder in eine andere Sprache übersetzt werden.

1.2 Garantie

Die Filter stellen Verschleißteile dar, welche nicht der Garantie unterliegen. Material- oder fertigungsbedingte Mängel müssen unter Mitteilung des Mangels sowie des Kaufbeleges vor Warenrücksendung, welche bestätigt werden muss, angezeigt werden und der Warenrücksendung beiliegen.
Die Garantiezeit entspricht den Festlegungen in den gültigen Allgemeinen Verkaufs-, Liefer- und Zahlungsbedingungen der Ersa GmbH. Die Ersa GmbH kann nur eine Garantie gewähren, wenn das Gerät in der Orginalverpackung zurückgeliefert wird.
Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät erlöschen die Garantie und Haftungsansprüche des Käufers gegenüber dem Hersteller.

Verwendung nur für Lötrauch. Nicht für stark säurehaltigen Lötrauch. Keine Lösemitteldämpfe einsaugen.

2. Technische Daten

EASY ARM 1	
Abmessungen (H x B x T)	470 mm x 255 mm x 255 mm
Gewicht	7,5 kg
Geräuschpegel	50 dB (A)
Volumenstrom je Anschluss	100 m³/h (freilaufend/mit neuem Filter)
Unterdruck	1800 Pa
Filterklasse:	G4 Vorfilter (Vlies)/H13 Kombifilter
Abscheidegrad (HEPA): Vorfilter 1- 10 µm Partikel; Kombifilter < 1 µm Partikel	 80 – 90 %; 99,95 %
Filterfläche Kombifilter	2,2 m²
Gasfilter	Aktivkohle
Lebensdauer Kombifilter	1.500 h (bei Einschichtbetrieb, Handlöten)
Elektrische Daten	40 W, 100-240 V AC, 50/ 60 Hz
Leistungsaufnahme im Standby	6 W
Sicherung	6,3 A
Anschlüsse	Schnittstelle zu i-CON Lötstationen, Remote Schalter oder einigen Ersa Rework Systemen

Hinweis zur Filterwirkung:
Die optimale Gasfilterung setzt folgende Parameter voraus:
Temperatur der Prozessluft im Gasfilter: < 38 °C
Relative Feuchtigkeit: < 60 % RH
Siedepunkt der Substanz: > 0 °C

3. Zu Ihrer Sicherheit

3.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Vor Gebrauch des Gerätes ist unbedingt die Betriebsanleitung zu lesen. Es wird empfohlen, die Betriebsanleitung in unmittelbarer Nähe des Geräts aufzubewahren, um sicherzustellen, dass sie im Bedarfsfall sofort vom Anwender eingesehen werden kann.

Der Anwender muss Veränderungen im Betriebsverhalten oder an sicherheitsrelevanten Geräteteilen sofort einer zuständigen Person oder dem Hersteller melden.

Der Betreiber ist verantwortlich für die bestimmungsgerechte Verwendung des Produkts und für die Einschulung der Anwender. Die allgemein gültigen gesetzlichen nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind ebenso einzuhalten wie die ergänzenden Benutzerrichtlinien des Betreibers. Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch Fehlbedienung oder Nichtbeachtung der Gefahrenhinweise!

Technische Änderungen am Gerät sind in jedem Fall zu unterlassen und Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder von ihm autorisierte Servicestellen durchgeführt werden. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden. Verwenden Sie nur Originalzubehör, das vom Hersteller für dieses Produkt freigegeben ist.

Betreiben Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt!

Öffnen Sie niemals das Gerät oder Komponenten, außer es wird in dieser Anleitung ausdrücklich darauf hingewiesen, da Sie sonst Personen- oder Sachschäden riskieren. Im Bedarfsfall wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.

Halten Sie die Lüftungsöffnungen des Gerätes stets frei, um keine Überhitzung zu verursachen. Stellen Sie sicher, dass die freie Luftumwälzung durch nichts beeinträchtigt wird und dass ein ausreichend großer Abstand zwischen den Lüftungsöffnungen und anderen Gegenständen eingehalten wird. Halten Sie die Umgebung des Gerätes sauber (vor allem staub- und fusselfrei), damit etwaige Gerätelüfter keinen Schmutz ansaugen können.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasser oder in Räumen mit extremer Luftfeuchtigkeit. Verschütten Sie niemals Flüssigkeiten auf dem Gerät, und schieben Sie keine Fremdkörper in das Produkt, Sie könnten dadurch Elektroschocks erleiden oder Geräteschäden auslösen.
Das Gerät darf nur mit der vorgeschriebenen Versorgungsspannung betrieben werden.

Das Gerät ist von jeglichen Hitzequellen fernzuhalten und ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen! Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumen verwendet werden.

Die beim Löten entstehenden Stäube sind gesundheitsschädlich. Tragen Sie daher bei allen Arbeiten am offenen Gerät (z.B. bei Filterwechsel) angemessene Sicherheitskleidung (mindestens eine partikelfilternde Halbmaske und Handschuhe).

Die im Gerät verwendeten Filter dürfen nicht gereinigt werden, sondern müssen nach dem Gebrauch entsorgt werden.

3.2 Ergänzende Sicherheitsvorschriften

Der Betreiber der Anlage ist für die Einhaltung der gesetzlichen Schadstoffgrenzwerte am Arbeitsplatz verantwortlich.
Die Lötrauchabsaugung darf nicht zum Absaugen von brennbaren Gasen verwendet werden.

4. Transport, Lagerung und Entsorgung

4.1 Transport und Lagerung

Die Ersa EASY ARM 1 wird in einem stabilen Umkarton geliefert. Verwenden Sie für den Transport oder die Lagerung des Gerätes bitte ausschließlich die Orginalverpackung.

Das Gerät ist vor Witterungseinflüssen, wie Regen, Nebel, Seeluft etc. zu schützen. Bei der Lagerung in Bereichen mit hoher Luftfeuchtigkeit ist das Gerät luftdicht zu verpacken und mit einem Entfeuchtungsmittel zu versehen. Schäden, die auf unsachgemäßen Transport oder Lagerung zurückzuführen sind, fallen nicht unter die Gewährleistung.

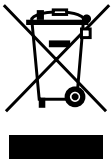
4.2 Lagerung von Aktivkohleprodukten

Aktivkohleprodukte zur Erhaltung ihrer Eigenschaften und Funktionen unter folgenden Bedingungen lagern:

- Unbeschädigte Verpackung
- Vor Nässe und UV-Strahlung schützen
- Lagerraum geruchsneutral und bei Temperatur 0 °C bis 40 °C (32 °F bis 104 °F), max. 60% Luftfeuchtigkeit
- Nicht zusammen mit Lösungsmitteln lagern

Dies gewährleistet eine Lagerfähigkeit von mindestens zwei Jahren.

4.3 Entsorgung



Entsorgungshinweis nach der Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27.01.2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Produkte, die mit dem Symbol der durchgekreuzten Mülltonne gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit unsortiertem Siedlungsabfall entsorgt werden.
Die Kommunen haben hierzu Sammelstellen eingerichtet. Bitte informieren Sie sich bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung über die zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der getrennten Sammlung von Altgeräten.
Sie leisten dadurch Ihren Beitrag zur Wiederverwendung von Altgeräten zum Schutze unserer Umwelt und der menschlichen Gesundheit.
Die Filter für das EASY ARM 1 Filtergerät sollten den lokalen Abfallbestimmungen entsprechend entsorgt werden. Die Filter sind als verbrennbarer Abfall klassifiziert und im EAK (Europäischer Abfall Katalog) mit der EAK Nummer 150202* kategorisiert.

5. Inbetriebnahme

5.1 Lieferumfang

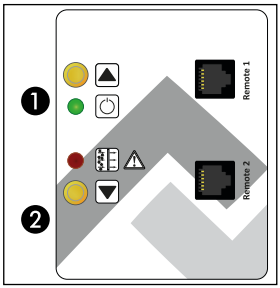
Bitte prüfen Sie den Inhalt der Verpackung auf Vollständigkeit und Unversehrtheit. Sollten Komponenten beschädigt oder unvollständig sein, setzen Sie sich bitte unmittelbar mit Ihrem Lieferanten in Verbindung.
Im Lieferumfang ist folgendes enthalten:

- Lötrauchabsaugung EASY ARM 1
- Netzkabel
- Vorfilter & Kombifilter
- diese Betriebsanleitung.

5.2 Vor dem ersten Einschalten

- Entnehmen Sie die Lötrauchabsaugung aus der Verpackung und entfernen Sie die eventuell vorhandene Schutzfolie vollständig.
- Nehmen Sie die Absaugung an den Handgriffen und stellen Sie diese senkrecht mit Ansaugstutzen oben an den gewünschten Ort.
- Schließen Sie das Gerät mit dem Netzkabel an eine geeignete Spannungsversorgung an.
- Setzen Sie den Kombifilter und den Vorfilter in das Gerät ein (siehe Kapitel 8)
- Schließen Sie einen geeigneten Absaugarm an den Absaugstutzen an.
- Stecken Sie eine geeignete Düse auf den Absaugarm auf.
- Schalten Sie das Gerät ein.

6. Funktionsbeschreibung



Bitte falten Sie die vordere Umschlagseite auf, bevor Sie weiterlesen.
Die genannten Abbildungen finden Sie auf dieser Seiten.
Alle Einstellungen am Gerät werden über die beiden Drucktaster am Display vorgenommen. Der obere Drucktaster wird im Folgenden als Button ❶ und der untere Drucktaster als Button ❷ bezeichnet. Die Buttons sind aktiv, solange sie beleuchtet sind und inaktiv solange sie nicht beleuchtet sind.
Die Tabelle beschreibt, die möglichen Einstellungen und wie sie vorgenommen werden:

Abb.	Beschreibung
Absaugleistung einstellen: Nach dem Einschalten wird der Betrieb mit der zuletzt eingestellten Absaugleistung fortgesetzt.	
Ⓐ	Durch Drücken und Halten von Button ❶ wird die Absaugleistung stufenlos erhöht.
Ⓑ	Durch Drücken und Halten von Button ❷ wird die Absaugleistung stufenlos verringert.
Ⓒ	Absaugleistung kann erhöht/verringert werden. Beide Buttons sind aktiv.
Ⓓ	Maximale Absaugleistung ist erreicht. Signalton & Button ❶ inaktiv. Button ❷ ist aktiv.
Ⓔ	Minimale Absaugleistung ist erreicht. Signalton & Button ❷ inaktiv. Button ❶ ist aktiv.
Filterbetriebszeit zurücksetzen:	
Ⓕ	Button ❶ und Button ❷ gedrückt halten. Gerät einschalten. 10 Sekunden/10 Signaltöne warten. Beide Buttons gleichzeitig loslassen.
Reset auf Werkseinstellungen:	
Ⓖ	Button ❶ und Button ❷ gedrückt halten. Gerät einschalten. 3 Sekunden/3 Signaltöne warten. Beide Buttons gleichzeitig loslassen.
Mit einer Lötstation oder einem Rework-System verbinden: Die Lötrauchabsaugung EASY ARM 1 kann mit folgenden Ersa Geräten verbunden werden: • i-CON 1 C und i-CON 2 C, i-CON VARIO 2 und i-CON VARIO 4 oder einem Ersa Rework-System.	
Ⓗ	Verbinden Sie das Interface Kabel (3CA10-2003) mit dem Interface-Anschluss A oder B der Lötstation oder des Rework-Systems und mit dem Remoteanschluss 1 oder 2 der Absaugung.

6.1 Standby-Betrieb

Die Absaugung geht in den Standby, sobald das letzte der angeschlossenen Werkzeuge in den Stanby-Betrieb übergeht.
Am Display der Absaugung können keine Einstellungen vorgenommen werden, solange sie sich im Standby befindet.

7. Fehlerbehandlung

Meldung/Verhalten	Ursache	Behebung
Rote LED blinkt & ♪ pro Sekunde	Filterbetriebszeit von 1500 h abgelaufen.	Vor- und Kombifilter austauschen (Kapitel 8) und Filterbetriebszeit zurücksetzen (Kapitel 6 und Abbildung Ⓕ).
Rote LED leuchtet andauernd & ♪ andauernd für 5 Minuten, Motor schaltet danach ab.	Absaugarm verstopft/ Filter voll.	Gerät ausschalten. Absaugarme auf Fremdkörper untersuchen und ggf. reinigen; Vor- und Kombifilter austauschen (Kapitel 8). Gerät einschalten und Filterbetriebszeit zurücksetzen (Kapitel 6 und Abbildung Ⓕ).
Rote LED leuchtet andauernd & ♪ lang & ♪ kurz alle 3 Sekunden wiederholend	Spannung zu hoch/zu niedrig.	Spannungsversorgung prüfen.
Rote LED leuchtet andauernd & ♪ lang & 2x ♪ kurz alle 3 Sekunden wiederholend	Motor blockiert/ nicht angeschlossen/ defekt	Auf Blockaden prüfen und diese entfernen. Ersa Service kontaktieren.
Rote LED leuchtet andauernd & ♪ lang & 4x ♪ kurz alle 3 Sekunden wiederholend	Systemparameter korrupt.	Reset auf Werkseinstellungen vornehmen (Kapitel 6 und Abbildung Ⓖ). Ersa Service kontaktieren.
Rote LED leuchtet andauernd & ♪ lang & 5x ♪ kurz alle 3 Sekunden wiederholend	Kalibrierparameter korrupt.	Ersa Service kontaktieren.
Rote LED leuchtet andauernd & ♪ lang & 6x ♪ kurz alle 3 Sekunden wiederholend	Filterbetriebszeit korrupt oder Daten verloren.	Vor- und Kombifilter prüfen und ggf. austauschen (Kapitel 8) und Filterbetriebszeit zurücksetzen (Kapitel 6 und Abbildung Ⓕ).

8. Wartung

Die beim Löten entstehenden Stäube sind gesundheitsschädlich. Tragen Sie daher bei allen Arbeiten am offenen Gerät (z.B. bei Filterwechsel) angemessene Sicherheitskleidung (mindestens eine partikelfilternde Halbmaske und Handschuhe).

Die im Gerät verwendeten Filter dürfen nicht gereinigt werden, sondern müssen nach dem Gebrauch entsorgt werden.

8.1 Vorfilter einsetzen/austauschen

Den Vorfilter alle drei Monate kontrollieren und ggf. austauschen.

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Öffnen Sie den Deckel der Absaugung, indem Sie die Laschen an den Gehäuseseiten nach innen drücken.
- Entnehmen Sie den gebrauchten Vorfilter.
- Setzen Sie den neuen Vorfilter, mit der weißen Seite nach oben, ein.
- Schließen Sie den Deckel der Absaugung wieder. Achten Sie darauf, dass die Laschen an den Gehäuseseiten beide wieder eingerastet sind.
  Das Gerät ist wieder betriebsbereit.

8.2 Kombifilter einsetzen/austauschen

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Öffnen Sie den Deckel der Absaugung, indem Sie die Laschen an den Gehäuseseiten nach innen drücken.
- Entnehmen Sie den gebrauchten Vorfilter und den Kombifilter.
- Vermerken Sie das Austausch-/Einsetzdatum auf den Etikett des neuen Kombifilters.
- Setzen Sie den neuen Kombifilter mittig in das Gehäuse ein.
- Setzen Sie den neuen Vorfilter, mit der weißen Seite nach oben, ein.
- Schließen Sie den Deckel der Absaugung wieder. Achten Sie darauf, dass die Laschen an den Gehäuseseiten beide wieder eingerastet sind.
- Setzen Sie die Filterbetriebszeit zurück (siehe Kapitel 6 und Abb. Ⓕ).
  Das Gerät ist wieder betriebsbereit.

8.3 Schläuche und Arme innen reinigen

- Mit einer Spülbürste trocken reinigen.
- Danach mit Druckluft ausblasen.

9. Ersatz- und Verschleißteile

	Bezeichnung	Bestellnummer
	Absaugarm mit Gelenk Highflex, 500 mm	0CA10-4001
	Absaugarm Highflex, 1000 mm	0CA10-4002
	Absaugarm mit Gelenk Omniflex, 600 mm	0CA10-4004
	Absaugarm Omniflex, 900 mm	0CA10-4003
	Verbindungsschlauch, 2000 mm	0CA10-2002
	Absaugdüse, Ø 60 mm, metallisch, antistatisch	0CA10-5001*
	Absaugdüse, Ø 60 mm, antistatisch	0CA10-5005*
	Absaugdüse, rund, Ø 118 mm, antistatisch	0CA10-5002
	Absaugdüse, rechteckig, 155 mm x 90 mm, antistatisch	0CA10-5003
	Absaugdüse Plus, 230 x 85 mm, transparent, antistatisch	0CA10-5004*

* In Verbindung mit einem Absaugarm Omniflex benötigen Sie die Düsenkupplung Omniflex (0CA10-9006)

	Bezeichnung	Bestellnummer
	Tischhalterung EA 1	3CA10-9001
	Kombifilter H13, Aktivkohle	0CA10-1001
	Vorfilter G4, 4 Stück/VPE	0CA10-1002/04
	Interface-Kabel	3CA10-2003
	Standby-Schalter	3CA10-2004
	Düsenkupplung Omniflex, für Absaugarm Omniflex und Absaugdüsen 5001/5004/5005	0CA10-9006
	Gerätekupplung Omniflex	0CA10-9004
	Tischdurchführung für Omniflex	0CA10-4005
	Tischdurchführung Gelenkarm Omniflex	291405
	Absaugarm, Gelenk, 500 mm, Highflex	290763

Ersa EASY ARM 1

EN

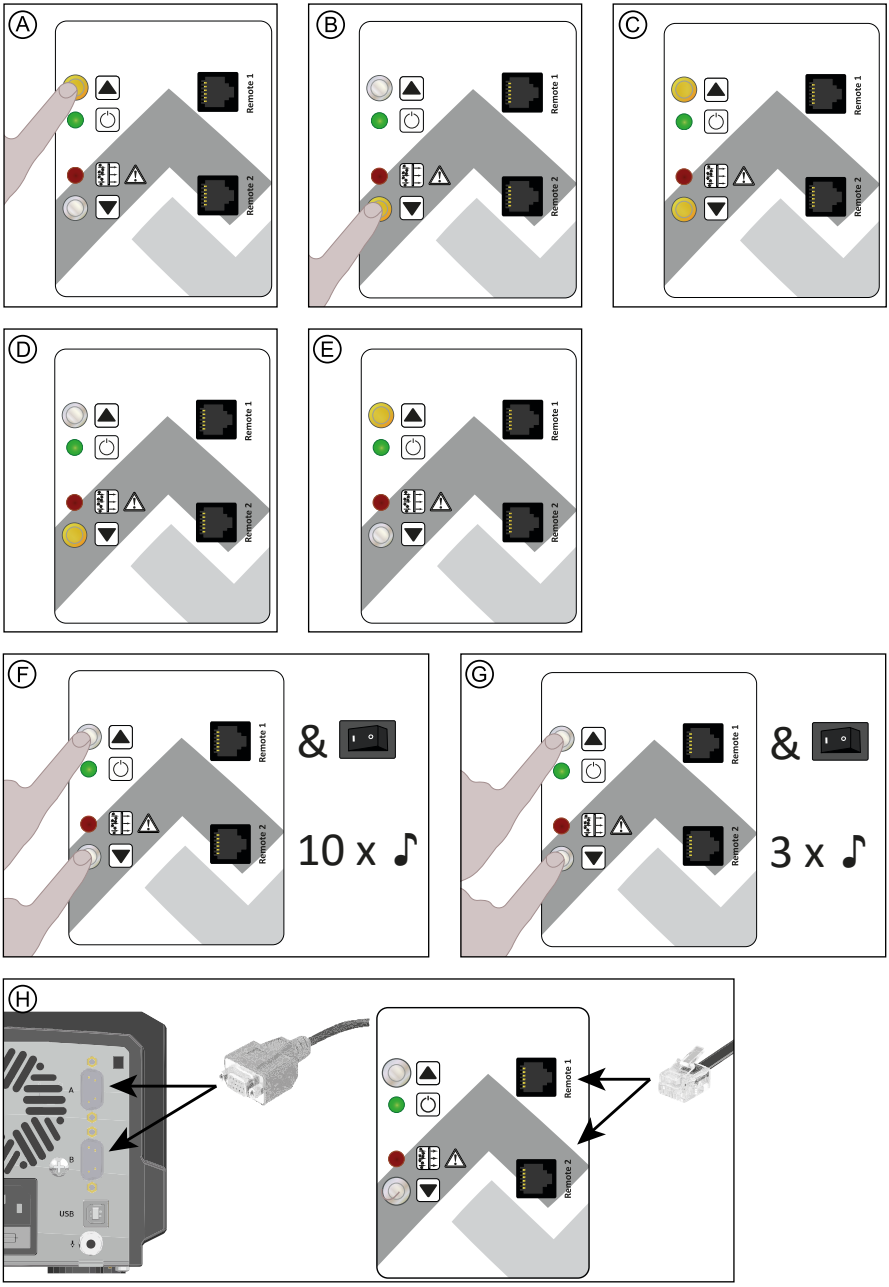
Solder Fume Extraction

Operating Instructions

Ersa GmbH
Leonhard-Karl-Str. 24
D-97877 Wertheim/Germany
www.ersa.com

Phone: +49 9342/800-0
Fax +49 9342/800-127
service.tools@kurtzersa.de

kurtz ersa


A
B
C
D
E
F
G
H
Remote 1
Remote 2
&
10 x ♪
3 x ♪
USB

1. Introduction 18
1.1 Copyright, Liability 18
1.2 Warranty 19
2. Technical Data 19
3. For Your Safety 20
3.1 General Safety Notes 20
3.2 Additional Safety Instructions 21
4. Transport, Storage and Disposal 22
4.1 Transport and Storage 22
4.2 Storage of activated carbon products 22
4.3 Disposal 22
5. Commissioning 23
5.1 Scope of Delivery 23
5.2 Before Commissioning 23
6. Functional Description 24
6.1 Standby Mode 24
7. Error Treatment 25
8. Maintenance 25
8.1 Inserting/Replacing the Pre-Filter 26
8.2 Inserting/Replacing the Combination Filter 26
8.3 Cleaning the inside of hoses and arms 26
9. Spare and Wearing Parts 27

1. Introduction

We would like to thank you for deciding to purchase this high-quality solder fume extraction device and wish you much success in using it.
With this filter device, you can rely on a compact, powerful machine with an economic air recirculation system. With its continuously adjustable extraction capacity, the device can be adapted to all local conditions. Variable positioning and installation options allow use even when space requirements are restricted. Additionally, a flexible plug-in system of extraction arms and nozzles offers the opportunity to adapt the device to changing workplace conditions at any time.
Filtering the solder fume occurs in two stages: First, large particles are captured by a pre-filter. A downstream combined filter consists of a HEPA filter component and an activated carbon filter which take on the remaining particles and absorb harmful gases.
Thanks to its low noise level and rugged metal housing, Ersa EASY ARM 1 is suitable for use in virtually any environment, from production through to development and laboratory areas.

1.1 Copyright, Liability

Ersa edited these operating instructions with utmost care. However, it is not possible to assume any warranty regarding contents, completeness and quality of the indications in these instructions. The contents is updated and adapted to the current conditions.
All the data contained in these operating instructions, as well as the information on products and procedures have been ascertained using the latest technical tools to our best knowledge. These indications are not binding and do not relieve the user from independently checking the device before use.
We accept no liability for any infringement of third party rights for applications and procedures without prior express, written confirmation. We reserve the right to make technical changes in order to further improve the product.
To the extent permitted by law, liability for direct, consequential and indirect damage resulting from the purchase of this product is ruled out. All rights reserved.
These operating instructions must neither be reproduced nor modified, transferred or translated into other languages – not even in extracts – without the written permission of Ersa GmbH.

1.2 Warranty

The filters represent wearing parts which are not subject to warranty. Material or manufacturing defects must be indicated and accompanied by the return of goods, giving notice of the defect as well as producing the purchase receipt, which must be confirmed, before returning the goods.
The warranty time complies with the specifications of the applicable General Conditions of Sale, Delivery and Payment of Ersa GmbH. Ersa GmbH can only assume a warranty if the device is returned in the original packaging.
Any inappropriate use and tampering with the device shall void the warranty and liability claims of the buyer against the manufacturer.

Use only for soldering fume. Not for strongly acidic soldering fume. Do not absorb solvent vapours.

2. Technical Data

EASY ARM 1	
Dimensions (H x W x D)	470 mm x 255 mm x 255 mm
Weight	7.5 kg
Noise level	50 dB (A)
Volume flow rate per connection	100 m³/h (free-running/with a new filter)
Low pressure	1800 Pa
Filter class:	G4 pre-filter (fleece)/H13 combination filter
Filtration efficiency (HEPA): Pre-filter 1- 10 µm particles; Combination filter < 1 µm particles	 80 – 90 %; 99.95 %
Combination filter area	2.2 m²
Gas filter	Activated carbon
Combination filter service life	1,500 h (in single-shift operation, hand soldering)
Electrical data	40 W, 100-240 V AC, 50/ 60 Hz
Power consumption in standby	6 W
Fuse	6.3 A
Connections	Interface to i-CON soldering stations, remote switch, or some Ersa rework systems.

Note on the filtering action:
Optimum gas filtering requires the following parameters:
Temperature of the process air in the gas filter: < 38 °C
Relative humidity: < 60 % RH
Boiling point of the substance: > 0 °C

3. For Your Safety

3.1 General Safety Notes

Imperatively read the operating instructions before using the device. It is recommended to keep the operating instructions close to the device to ensure that they can be viewed immediately by the user if necessary.

The user has to immediately inform the supervisor or the manufacturer in case of changes in the operating behaviour or to safety-related device parts.

The operator is responsible for properly using the product and training the user. The generally applicable legal national safety and accident prevention regulations as well as the supplementary user's guide of the machine owner have to be observed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation or failure to observe hazard warnings!

In any case, please refrain from any technical changes to the device; repairs must only be performed by the manufacturer or an authorised repair service. Only use original spare parts. Only use original accessories approved by the manufacturer for this product.

Always supervise the use of the device!

Never open the device or its components unless specifically stated in these instructions, otherwise you may risk personal injury or property damage. Contact your supplier if necessary.

Always keep the ventilation openings of the device unobstructed in order to avoid overheating. Make sure that the free circulation of air is not impaired and that there is sufficient distance between the ventilation openings and other objects. Keep the area around the device clean (especially free of dust and lint) so that no dirt can be sucked by the device fans.

This tool can be used by children aged 8 and over, as well as by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, when under supervision and instructed on the safe use of the tool and if they understand all related risks.
Do not let children play with this tool. Cleaning or maintenance must not be carried out by children without supervision.

Do not operate the device nearby water or in rooms with excessive humidity. Never spill liquids on the device; do not insert any foreign object into the product; you might suffer an electric shock or cause equipment damage. The device may only be operated with the specified supply voltage.

The device must be kept away from any heat sources and is not approved for use in hazardous areas! The device must only be used in enclosed spaces.

The dusts generated during soldering are harmful. Therefore wear appropriate protective clothing for all work done with opened device, e.g. filter change, at least breathing mask and gloves.

The filters used in the device must not be cleaned, but must be disposed of after use.

3.2 Additional Safety Instructions

The system owner is responsible for compliance with the statutory emission limit values in the workplace.
The solder fume extraction device must not be used for extracting combustible gases.

4. Transport, Storage and Disposal

4.1 Transport and Storage

The Ersa EASY ARM 1 is supplied in a sturdy carton. For transporting or storing the device, only use the original packaging.

The device has to be protected against weather influences, such as rain, fog, sea air, etc. When storing the device in areas of high humidity, it has to be packaged airtight and provided with a dehumidifying agent. Damage due to improper transport or storage is not covered by the warranty.

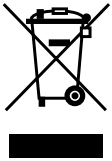
4.2 Storage of activated carbon products

Store activated carbon products under the following conditions to preserve their properties and functions:

- Undamaged packaging
- Protect from moisture and UV radiation
- Storage room odorless and at a temperature of 0 °C to 40 °C (32 °F to 104 °F), max. 60% humidity
- Do not store together with solvents

This ensures a shelf life of at least two years.

4.3 Disposal



Disposal note in accordance with Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment:
Products which are marked with the symbol of the crossed-out wheeled bin must not be disposed of together with unsorted urban waste. Municipalities have set up collection points for the disposal of this waste. Please inquire with your city or district council about the available options for the separate collection of used equipment, thereby making your contribution to recycling waste electrical and electronic equipment to protect our environment and human health.
The filters for the EASY ARM 1 filter device should be disposed of in accordance with local waste regulations. The filters are classified as flammable waste and categorised in the EWC (European Waste Catalogue) with the EWC code 150202*.

5. Commissioning

5.1 Scope of Delivery

Please check the package contents for completeness and integrity. If any components are damaged or incomplete please immediately contact your supplier.
The scope of delivery includes:

- Solder fume extraction EASY ARM 1
- Mains cable
- Pre-filter & combination filter
- These operating instructions.

5.2 Before Commissioning

- Take the solder fume extraction device out of the packaging and remove any protective film completely.
- Carry the extraction device using the handles and place it vertical and with air intake at the top at the desired location.
- Connect the device with the power cord to a suitable power supply.
- Put the combination filter and pre-filter into the device (see Chapter 8).
- Connect a suitable extraction arm to the extraction nozzle.
- Apply a suitable nozzle to the extraction arm.
- Switch on the device.

6. Functional Description

Unfold the front cover before reading further. The mentioned pictures can be found on these pages.

All device settings are made via the two push buttons on the display. The upper push button is referred to as button ❶ and the lower push button as button ❷. The buttons are active when they are lit and inactive as long as they are not lit.

The following table describes the possible settings and how they are made:

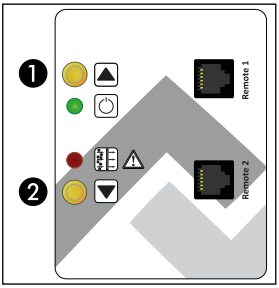


Fig.	Description
To set the extraction capacity: After switching on, operation continues with the last set extraction capacity.	
Ⓐ	By pressing and holding down button ❶, the extraction capacity is continuously increased.
Ⓑ	By pressing and holding down button ❷, the extraction capacity is continuously decreased.
Ⓒ	The extraction capacity can be increased/decreased. Both buttons are active.
Ⓓ	Maximum extraction capacity is reached. Beep & button ❶ inactive. Button ❷ is active.
Ⓔ	Minimum extraction capacity reached. Beep & button ❷ inactive. Button ❶ is active.
To reset the filter operating time:	
Ⓕ	Press and hold down button ❶ and button ❷. Switch on the device. Wait 10 seconds/10 beeps. Release both buttons at the same time.
To reset to factory settings:	
Ⓖ	Press and hold down button ❶ and button ❷. Switch on the device. Wait 3 seconds/3 beeps. Release both buttons at the same time.
To connect to a soldering station or a rework system: The solder fume extraction EASY ARM 1 can be connected to the following Ersa soldering equipment: i-CON 1 C and i-CON 2 C, i-CON VARIO 2 and i-CON VARIO 4, or an Ersa rework system.	
Ⓗ	Connect the interface cable (3CA10-2003) to the interface connector A or B of the soldering station or of the w system , and to the remote port 1 or 2 of the extraction device.

6.1 Standby Mode

The extraction device enters standby once the last of the connected tools has switched to standby mode.

No settings can be made on the extraction device display as long as it is in standby.

7. Error Treatment

Message/Behaviour	Cause	Rectification
Red LED flashes & ♪ per second	Filter operating time of 1500 h expired.	Replace pre- and combination filter(Chapter 8) and reset filter operating time (Chapter 6 and Figure Ⓕ).
Red LED is continuously lit & ♪ non-stop for 5 minutes, then motor switches off.	Extraction arm clogged; filter full.	Switch off the device. Examine extraction arms for foreign objects and clean if necessary; replace pre- and combination filter (Chapter 8). Switch on the device and reset filter operating time (Chapter 6 and Figure Ⓕ).
Red LED is continuously lit & ♪ long & ♪ short every 3 seconds repeatedly	Voltage too high/too low.	Check voltage supply.
Red LED is continuously lit & ♪ long & 2x ♪ short every 3 seconds repeatedly	Motor blocked / not connected / defective.	Check for blockages and remove them. Contact Ersa Service.
Red LED is continuously lit & ♪ long & 4x ♪ short every 3 seconds repeatedly	System parameters corrupt.	Reset to factory settings (Section 6 and Figure Ⓖ). Contact Ersa Service.
Red LED is continuously lit & ♪ long & 5x ♪ short every 3 seconds repeatedly	Calibration parameters corrupt.	Contact Ersa Service.
Red LED is continuously lit & ♪ long & 6x ♪ short every 3 seconds repeatedly	Filter operating time corrupt or lost data.	Check pre- and combination filter and replace it if necessary (Chapter 8); reset filter operating time (Chapter 6 and Figure Ⓕ).

8. Maintenance

The dusts generated during soldering are harmful. Therefore wear appropriate protective clothing for all work done with opened device, e.g. filter change, at least a filtering face piece and gloves.

The filters used in the device must not be cleaned, but must be disposed of after use.

8.1 Inserting/Replacing the Pre-Filter

The pre-filter must be inspected every three months and replaced if necessary.

- Make sure the device is switched off.
- Open the cover of the extraction device by pressing the lugs on the housing sides inwards.
- Remove the used pre-filter.
- Insert the new pre-filter with the white side facing up.
- Re-attach the cover of the extraction device. Make sure that the lugs on the housing sides are both engaged again.
  The device is ready for use again.

8.2 Inserting/Replacing the Combination Filter

- Make sure the device is switched off.
- Open the cover of the extraction device by pressing the lugs on the housing sides inwards.
- Remove the used pre-filter and the combination filter.
- Note down the replacement/insertion date on the label of the new combination filter.
- Insert the new combination filter centrally into the housing.
- Insert the new pre-filter with the white side facing up.
- Re-attach the cover of the extraction device. Make sure that the lugs on the housing sides are both engaged again.
- Reset the filter operating hours (see Chapter 6 and Figure Ⓕ).
  The device is ready for use again.

8.3 Cleaning the inside of hoses and arms

- Clean dry with a dishwashing brush.
- Then blow out with compressed air.

9. Spare and Wearing Parts

	Designation	Order number
	Highflex extraction arm with joint, 500 mm	0CA10-4001
	Highflex extraction arm, 1000 mm	0CA10-4002
	Omniflex extraction arm with joint, 600 mm	0CA10-4004
	Omniflex extraction arm, 900 mm	0CA10-4003
	Connecting hose, 2000 mm	0CA10-2002
	Extraction nozzle, Ø 60mm, metallic, antistatic	0CA10-5001*
	Extraction nozzle, Ø 60mm, antistatic	0CA10-5005*
	Extraction nozzle, round, Ø 118 mm, antistatic	0CA10-5002
	Extraction nozzle, rectangular, 155 mm x 90 mm, antistatic	0CA10-5003
	Extraction nozzle Plus, 230 x 85 mm, transparent, antistatic	0CA10-5004*

* An Omniflex nozzle coupling (0CA10-9006) is required in combination with an Omniflex extraction arm

	Designation	Order number
	Table holder EA 1	3CA10-9001
	H13 combination filter, activated carbon	0CA10-1001
	G4 pre-filter, 4 pcs/P.U.	0CA10-1002/04
	Interface cable	3CA10-2003
	Standby switch	3CA10-2004
	Omniflex nozzle coupling for Omniflex extraction arm and 5001/5004 extraction nozzles	0CA10-9006
	Device coupling	0CA10-9004
	Table feed-through for Omniflex	0CA10-4005
	Table duct extraction arm Omniflex	291405
	Table duct extraction arm with hinge, 500 mm, highflex	290763

Ersa EASY ARM 1

FR

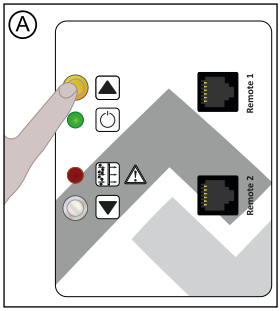
Système d’extraction des fumées

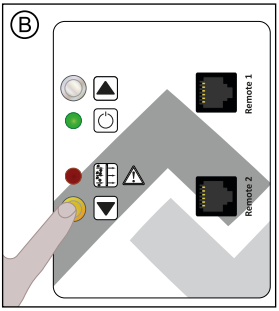
Notice d’utilisation

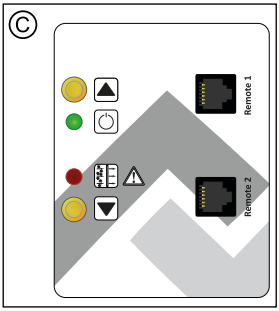
Ersa GmbH
Leonhard-KarlStr. 24
97877 Wertheim/Allemagne
www.ersa.com

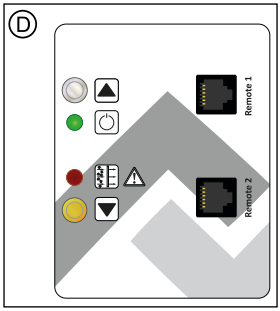
Téléphone +49 9342/800-0
Fax +49 9342/800-127
service.tools@kurtzersa.de

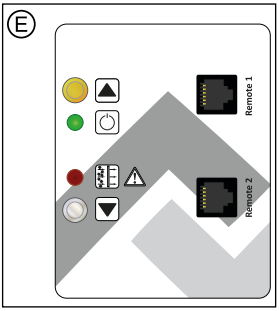
kurtz ersa

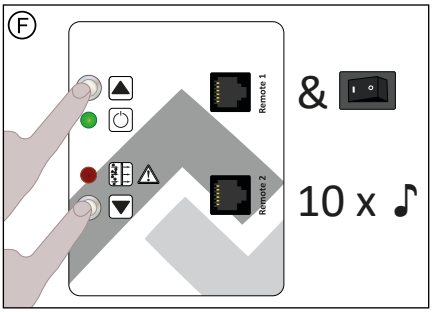

A
Remote 1
Remote 2

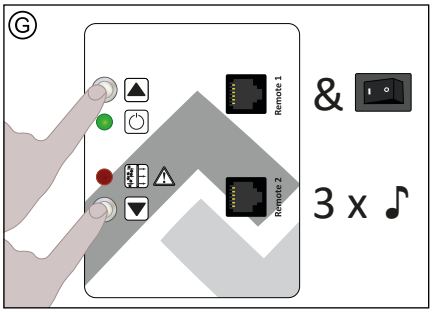

B
Remote 1
Remote 2

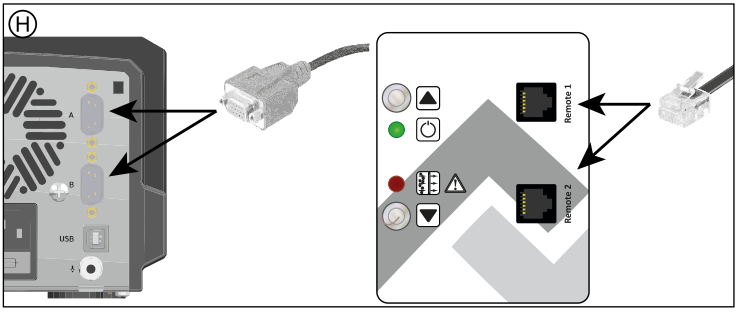

C
Remote 1
Remote 2


D
Remote 1
Remote 2


E
Remote 1
Remote 2


F
Remote 1
Remote 2
&
10 x


G
Remote 1
Remote 2
&
3 x


H
A
B
USB
Remote 1
Remote 2

1. Introduction ... 32
1.1 Copyright, responsabilité ... 32
1.2 Garantie ... 33
2. Données techniques ... 33
3. Pour votre sécurité ... 34
3.1 Consignes de sécurité générales ... 34
3.2 Consignes de sécurité supplémentaires ... 35
4. Transport, stockage et élimination ... 36
4.1 Transport et stockage ... 36
4.2 Stockage de produits à base de charbon actif ... 36
4.3 Élimination ... 36
5. Mise en service ... 37
5.1 Contenu livré ... 37
5.2 Avant la mise en marche initiale ... 37
6. Description fonctionnelle ... 38
6.1 Mode Standby ... 38
7. Traitement des erreurs ... 39
8. Maintenance ... 39
8.1 Mettre en place/Remplacer le pré-filtre ... 40
8.2 Mettre en place/Remplacer le filtre combiné ... 40
8.3 Nettoyer l'intérieur des tuyaux flexibles et des bras ... 40
9. Pièces de rechange et d'usure ... 41

1. Introduction

Nous vous remercions d'avoir acheté ce système d'extraction de fumées de haute qualité et vous souhaitons de bons résultats dans sa mise en œuvre.
Avec l'appareil filtrant, vous disposez d'un système compact et performant avec un recyclage d'air économique. La puissance d'aspiration réglable en continu permet à l'appareil d'être adapté à toutes les conditions locales. Grâce aux multiples possibilités de mise en place et d'installation, son utilisation est possible même dans des conditions d'espace réduit. En outre, le système de raccordement flexible composé des bras et des buses d'aspiration offre la possibilité d'une adaptation permanente de l'appareil à un environnement de travail variable.
La filtration des fumées de soudure s'effectue en deux étapes : Tout d'abord, le pré-filtre récupère les grosses particules. Le filtre combiné situé en aval comprend un élément filtrant HEPA et un filtre à charbon actif ; ces deux filtres collectent les particules résiduelles et absorbent les gaz nocifs pour la santé.
Avec son niveau sonore réduit et son châssis métallique résistant, le système Ersa EASY ARM 1 convient pour une utilisation dans quasiment tous les environnements, depuis la production jusqu'au département de développement et au laboratoire.

1.1 Copyright, responsabilité

Ersa a édité ces instructions de service avec les plus grands soins. Cependant, aucune garantie ne peut être prise en relation avec le contenu, l'intégrité et la qualité des indications de ces instructions. Nous prenons soin du contenu et il est adapté aux faits actuels.
Toutes les données publiées dans les instructions de service de même que les indications sur le produit et les méthodes ont été déterminés au moyen d'aides techniques les plus modernes et le plus consciencieusement possible. Ces indications ne sont pas contractuelles et ne dégagent pas l'utilisateur d'un contrôle autonome de l'appareil avant son utilisation.
Nous ne prenons aucune responsabilité sans confirmation préalable expresse et écrite pour l'infraction de directives de protection de tiers pour les utilisations et les modes de procédures. Tous droits de modifications dans le sens d'une amélioration du produits sont réservés.
Dans le cadre des possibilités légales, la responsabilité pour les dommages directs, indirects ou de tiers qui résultent de l'acquisition de ce produit est exclue. Tous droits réservés.
La présente notice ne doit pas – même en partie – être reproduite, transmise ou traduite dans une autre langue sans l'autorisation écrite de Ersa GmbH.

1.2 Garantie

Les filtres sont des pièces d'usure qui ne font pas partie de la garantie. Veuillez communiquer les défauts de matière ou de fabrication avant le renvoi de la marchandise qui doit être confirmé. Veuillez ajouter le bon d'achat et la description des défauts à votre envoi.
La durée de garantie correspond aux dispositions stipulées dans les conditions générales de vente, de livraison et de paiement de la société Ersa GmbH. La garantie de la société Ersa GmbH s'applique uniquement si l'appareil est retourné dans son emballage d'origine. L'utilisation non conforme et des opérations non autorisées entraînent l'annulation de la garantie et toute demande de réparation de préjudice de l'acheteur vis à vis du fabricant.

Ne convient pas pour les fumées de brasage. Ne convient pas pour les fumées de brasage fortement acides. Ne pas aspirer de vapeurs de solvants.

2. Données techniques

EASY ARM 1	
Dimensions (h x l x p)	470 mm x 255 mm x 255 mm
Poids	7,5 kg
Niveau sonore	50 dB (A)
Débit volumique par raccordement	100 m³/h (passage libre/avec nouveau filtre)
Dépression	1800 Pa
Classe de filtration :	G4 - Pré-filtre (nontissé)/H13 - Filtre combiné
Taux de séparation (HEPA) : Pré-filtre, particules 1- 10 µm ; Filtre combiné, particules < 1 µm	 80 – 90 % ; 99,95 %
Surface de filtration, filtre combiné	2,2 m²
Filtre anti-gaz	Charbons actifs
Durée de vie du filtre combiné	1 500 h (en cas de fonctionnement à une équipe, soudage manuel)
Données électriques	40 W, 100-240 V AC, 50/ 60 Hz
Consommation en veille	6 W
Fusible	6,3 A
Raccordements	Interface avec les postes de soudure i-CON, commutateur à distance ou systèmes internes de retouche Ersa

Remarque concernant l'efficacité de filtration :
La filtration de gaz optimale présuppose les paramètres suivants :
Température de l'air de processus dans le filtre anti-gaz : < 38°C
Humidité relative : < 60 % h.rel.
Point d'ébullition de la substance : > 0°C

3. Pour votre sécurité

3.1 Consignes de sécurité générales

Avant d'utiliser l'appareil, il est impératif de lire attentivement la notice d'utilisation. Il est recommandé de conserver la notice d'utilisation à proximité directe de l'appareil pour garantir qu'elle puisse être consultée immédiatement par l'utilisateur en cas de besoin.

L'utilisateur doit immédiatement signaler à la personne responsable ou au fabricant, tout changement dans le comportement de fonctionnement ou toute modification au niveau des pièces de sécurité de l'appareil.

L'exploitant est responsable de l'utilisation conforme du produit et de la formation des utilisateurs. Les réglementations nationales applicables relatives à la sécurité et à la prévention des accidents doivent également être respectées ainsi que les directives d'utilisation complémentaires de l'exploitant.
Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour des dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou du non-respect des consignes de danger !

Il convient de s'abstenir de toute modification technique sur l'appareil et les réparations doivent être effectuées uniquement par le fabricant ou par des centres de service agréés par celui-ci. Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées. Utilisez uniquement des accessoires d'origine, homologués par le fabricant pour ce produit.

Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans surveillance !

N'ouvrez jamais l'appareil ou ses composants sauf instruction contraire expressément mentionnée dans cette notice, étant donné que vous risquez des dommages corporels ou des dégâts matériels. En cas de besoin, adressez-vous à votre fournisseur.

Maintenez les orifices de ventilation de l'appareil toujours ouverts pour ne pas entraîner de surchauffe. Assurez-vous que la libre circulation d'air n'est en aucun cas entravée et qu'il existe une distance suffisamment grande entre les orifices de ventilation et d'autres objets. Maintenez les alentours de l'appareil dans un état propre (surtout sans poussières et sans peluches), pour que les éventuels ventilateurs des appareils n'aspirent aucune saleté.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou sans expérience et connaissances, s'ils sont sous surveillance ou bien s'ils ont été informés quant à l'utilisation de l'appareil de manière sûre, et s'ils comprennent les risques impliqués.
Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Ne faites pas fonctionner l'appareil à proximité d'eau ou dans des pièces présentant une forte humidité de l'air. Ne versez jamais de liquides sur l'appareil et n'insérez aucun corps étranger dans le produit, vous pourriez subir un choc électrique ou entraîner des dégâts sur l'appareil.
L'appareil doit fonctionner uniquement avec la tension d'alimentation prescrite.

L'appareil doit être maintenu à distance de toute source de chaleur et n'est pas homologué pour une utilisation dans des zones à risque d'explosion !
L'appareil peut être utilisé uniquement dans des pièces fermées.

Les poussières générées pendant la soudure sont nocives pour la santé. Par conséquent, lors de toute opération sur l'appareil ouvert (par ex. remplacement des filtres), portez un vêtement de protection approprié (au minimum, un demi-masque à filtration de particules et des gants).

Les filtres utilisés dans l'appareil ne doivent pas être nettoyés mais ils doivent être éliminés après utilisation.

3.2 Consignes de sécurité supplémentaires

L'exploitant de l'installation est responsable du respect des seuils légaux applicables aux polluants sur le lieu de travail.
Le système d'extraction des fumées ne doit pas être utilisé pour aspirer des gaz inflammables.

4. Transport, stockage et élimination

4.1 Transport et stockage

Le produit Ersa EASY ARM 1 est livré dans un carton extérieur robuste. Pour le transport ou le stockage de l'appareil, utilisez exclusivement l'emballage d'origine.

L'appareil doit être protégé des influences climatiques, comme la pluie, le brouillard, l'air marin etc. En cas de stockage dans des zones à forte humidité de l'air, l'appareil doit être emballé de manière hermétique à l'air et doté d'un agent dessiccant. Les dommages résultant d'un transport ou d'un stockage non appropriés, ne sont pas pris en charge dans la garantie.

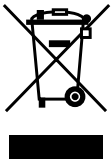
4.2 Stockage de produits à base de charbon actif

Pour conserver leurs propriétés et leurs fonctions, les produits à base de charbon actif doivent être stockés dans les conditions suivantes :

- Emballage non endommagé.
- Protégés de l'humidité et des rayons UV.
- Local de stockage sans odeur et à une température de 0 °C à 40 °C (32 °F à 104 °F), max. 60% d'humidité.
- Ne pas stocker en présence de solvants.

Cela garantit une durée de stockage d'au moins deux ans.

4.3 Élimination



Consignes d'élimination conformément à la directive 2002/96/UE du Parlement européen et du Conseil du 27/01/2003 concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques :
les produits portant le symbole de la poubelle barrée ne doivent pas être éliminés avec les déchets ordinaires non triés. Les communes ont mis en place des points de collecte à cet effet. Veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre ville ou de votre commune sur les possibilités de collecte séparée des appareils usagés.
Vous contribuez ainsi au recyclage des appareils usagés, à la protection de notre environnement et de la santé humaine.
Les filtres destinés à l'appareil de filtration de EASY ARM 1 doivent être éliminés conformément aux dispositions locales en matière de déchets. Les filtres sont classés comme déchets inflammables et portent le numéro CED 150202* (Catalogue Européen des Déchets (CED).

5. Mise en service

5.1 Contenu livré

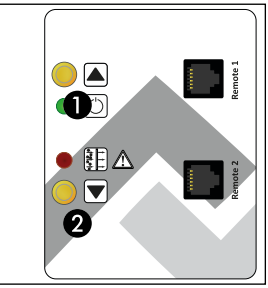
Veuillez vérifier l'intégralité et l'intégrité du contenu de l'emballage au moyen de votre bon de livraison. Si des composants sont endommagés ou manquants, veuillez prendre immédiatement contact avec votre fournisseur.
Le contenu livré comprend les éléments suivants :

- Système d'extraction des fumées EASY ARM 1
- Câble secteur
- Pré-filtre & filtre combiné
- Cette notice d'utilisation.

5.2 Avant la mise en marche initiale

- Déballez le système d'extraction des fumées et retirez complètement l'éventuel film de protection.
- Saisissez le système d'extraction à l'aide des poignées et placez-le à la verticale avec la tubulure d'extraction à l'endroit souhaité.
- Raccordez l'appareil à une alimentation en tension appropriée à l'aide du câble secteur.
- Insérez le filtre combiné et le pré-filtre dans l'appareil (voir chapitre 8)
- Raccordez un bras d'extraction approprié sur la tubulure d'extraction.
- Mettez en place une buse appropriée sur le bras d'extraction.
- Mettez l'appareil en marche.

6. Description fonctionnelle



Veuillez déplier la page de garde avant de continuer à lire.
Vous trouverez les illustrations mentionnées sur ces pages.

Tous les réglages sur l'appareil sont effectués via les deux boutons-poussoirs sur l'écran. Le bouton-poussoir supérieur est désigné par la suite comme le bouton ❶ et le bouton-poussoir inférieur comme le bouton ❷. Les boutons sont actifs tant qu'ils sont allumés et inactifs tant qu'ils sont éteints.

Le tableau décrit les réglages possibles ainsi que la marche à suivre pour y procéder :

Fig.	Description
Réglage de la puissance d'extraction : Après la mise en marche, le fonctionnement se poursuit avec la dernière puissance d'extraction définie.	
Ⓐ	Une pression maintenue sur le bouton ❶ permet d'augmenter en continu la puissance d'extraction.
Ⓑ	Une pression maintenue sur le bouton ❷ permet de réduire en continu la puissance d'extraction.
Ⓒ	La puissance d'extraction peut être augmentée/réduite. Les deux boutons sont actifs.
Ⓓ	La puissance d'extraction maximale est atteinte. Signal sonore et bouton ❶ inactifs. Le bouton ❷ est actif.
Ⓔ	La puissance d'extraction minimale est atteinte. Signal sonore et bouton ❷ inactifs. Le bouton ❷ est actif.
Réinitialisation de la durée de fonctionnement du filtre :	
Ⓕ	Maintenir enfoncés le bouton ❶ et le bouton ❷. Mettre en marche l'appareil. Attendre 10 secondes / 10 signaux sonores. Relâcher simultanément les deux boutons.
Réinitialisation aux paramètres par défaut :	
Ⓖ	Maintenir enfoncés le bouton ❶ et le bouton ❷. Mettre en marche l'appareil. Attendre 3 secondes / 3 signaux sonores. Relâcher simultanément les deux boutons.
Raccordement avec un poste de soudure ou un système de retouche : Le système d'extraction des fumées EASY ARM 1 peut être raccordé avec les appareils Ersa suivants : • i-CON 1 C et i-CON 2 C, i-CON VARIO 2 et i-CON VARIO 4 ou un système de retouche Ersa.	
Ⓗ	Raccordez le câble d'interface (3CA10-2003) avec le raccord d'interface A ou B du poste de soudure ou du système de retouche et avec le raccordement à distance 1 ou 2 du système d'extraction.

6.1 Mode Standby

L'extraction passe en mode Standby dès que le dernier des outils raccordés passe en mode Standby.

Sur l'écran du système d'extraction, il n'est pas possible de procéder à des réglages tant qu'il se trouve en mode Standby.

7. Traitement des erreurs

Message/Comportement	Cause	Remède
La LED rouge clignote et ♪ par seconde	Durée de fonctionnement du filtre de 1 500 h écoulée.	Remplacer le pré-filtre et le filtre combiné (chapitre 8) et réinitialiser la durée de fonctionnement du filtre (chapitre 6 et illustration Ⓕ).
La LED rouge est allumée en fixe et ♪ en permanence pendant 5 minutes, le moteur s'arrête ensuite.	Bras d'extraction bouché / Filtre plein.	Éteindre l'appareil. Rechercher des corps étrangers dans le bras d'extraction et nettoyer le cas échéant ; Remplacer le pré-filtre et le filtre combiné (chapitre 8). Mettre en marche l'appareil et réinitialiser la durée de fonctionnement du filtre (chapitre 6 et illustration Ⓕ).
La LED rouge est allumée en fixe et ♪ long et ♪ court avec répétition toutes les 3 secondes	Tension trop élevée / trop basse.	Contrôler l'alimentation en tension.
La LED rouge est allumée en fixe et ♪ long et 2x ♪ court avec répétition toutes les 3 secondes	Moteur bloqué / non raccordé / défectueux	Contrôler le présence de blocages et les éliminer. Contacter la maintenance Ersa.
La LED rouge est allumée en fixe et ♪ long et 4x ♪ court avec répétition toutes les 3 secondes	Paramètre système corrompu.	Procéder à une réinitialisation aux valeurs par défaut (chapitre 6 et illustration Ⓖ). Contacter la maintenance Ersa.
La LED rouge est allumée en fixe et ♪ long et 5x ♪ court avec répétition toutes les 3 secondes	Paramètre de calibrage corrompu.	Contacter la maintenance Ersa.
La LED rouge est allumée en fixe et ♪ long et 6x ♪ court avec répétition toutes les 3 secondes	Durée de fonctionnement du filtre corrompue ou données perdues.	Vérifier le pré-filtre et le filtre combiné et le cas échéant remplacer (chapitre 8) ; réinitialiser la durée de fonctionnement du filtre (chapitre 6 et illustration Ⓕ).

8. Maintenance

Les poussières générées pendant la soudure sont nocives pour la santé. Par conséquent, lors de toute opération sur l'appareil ouvert (par ex. remplacement des filtres), portez un vêtement de protection approprié (au minimum, un demi-masque à filtration de particules et des gants). Les filtres utilisés dans l'appareil ne doivent pas être nettoyés mais ils doivent être éliminés après utilisation.

8.1 Mettre en place/Remplacer le pré-filtre

Contrôler le pré-filtre tous les trois mois et le remplacer le cas échéant.

- Assurez-vous que l'appareil est désactivé.
- Ouvrez le couvercle du système d'extraction en appuyant vers l'intérieur sur les languettes situées sur les côtés du boîtier.
- Retirez le pré-filtre usagé.
- Insérez le pré-filtre neuf, avec la face blanche vers le haut.
- Refermez le couvercle du système d'extraction. Veillez à ce que les deux languettes sur les côtés du boîtier soient bien encliquetées à nouveau.
  L'appareil est de nouveau prêt à fonctionner.

8.2 Mettre en place/Remplacer le filtre combiné

- Assurez-vous que l'appareil est désactivé.
- Ouvrez le couvercle du système d'extraction en appuyant vers l'intérieur sur les languettes situées sur les côtés du boîtier.
- Retirez le pré-filtre et le filtre combiné usagés.
- Notez la date de remplacement ou de mise en place sur l'étiquette du filtre combiné neuf.
- Insérez le filtre combiné neuf et centrez-le dans le boîtier.
- Insérez le pré-filtre neuf, avec la face blanche vers le haut.
- Refermez le couvercle du système d'extraction. Veillez à ce que les deux languettes sur les côtés du boîtier soient bien encliquetées à nouveau.
- Réinitialisez la durée de fonctionnement du filtre (voir chapitre 6 et illustration Ⓕ).
  L'appareil est de nouveau prêt à fonctionner.

8.3 Nettoyer l'intérieur des tuyaux flexibles et des bras

- Nettoyer à sec avec une brosse de nettoyage.
- Souffler ensuite à l'air comprimé.

9. Pièces de rechange et d’usure

	Désignation	Numéro de commande
	Bras d’extraction avec articulation Highflex, 500 mm	0CA10-4001
	Bras d’extraction Highflex, 1 000 mm	0CA10-4002
	Bras d’extraction avec articulation Omniflex, 600 mm	0CA10-4004
	Bras d’extraction Omniflex, 900 mm	0CA10-4003
	Tuyau de raccordement, 2 000 mm	0CA10-2002
	Buse d’extraction, Ø 60 mm, métallique, anti-statique	0CA10-5001*
	Buse d’extraction, Ø 60 mm, anti-statique	0CA10-5005*
	Buse d’extraction, ronde, Ø 118 mm, anti-statique	0CA10-5002
	Buse d’extraction, rectangulaire, 155 mm x 90 mm, anti-statique	0CA10-5003
	Buse d’extraction Plus, 230 x 85 mm, transparente, anti-statique	0CA10-5004*

* En association avec un bras d’extraction Omniflex, vous avez besoin du raccord de buse Omniflex (0CA10-9006)

	Désignation	Numéro de commande
	Support de table EA 1	3CA10-9001
	Filtre combiné H13, charbons actifs	0CA10-1001
	Pré-filtre G4, 4 pces/VPE	0CA10-1002/04
	Câble d’interface	3CA10-2003
	Commutateur Standby	3CA10-2004
	Raccord de buse Omniflex, pour bras d’extraction Omniflex et buses d’extraction 5001/5004/5005	0CA10-9006
	Raccord d’appareil Omniflex	0CA10-9004
	Traversée de table pour Omniflex	0CA10-4005
	Traversée de table pour bras articulé Omniflex	291405
	Bras d’extraction, articulation, 500 mm, Highflex	290763

Ersa EASY ARM 1

ES

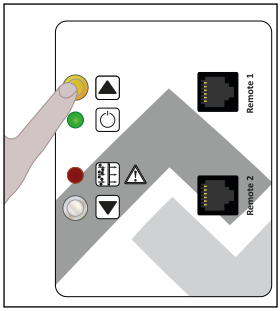
Extracción de humos de soldadura

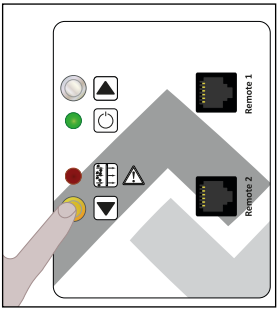
Instrucciones de funcionamiento

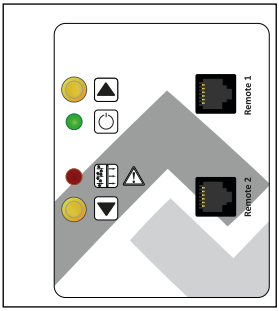
Ersa GmbH
Leonhard-Karl-Str. 24
D-97877 Wertheim/Alemania
www.ersa.com

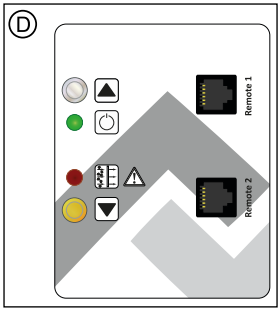
Teléfono: +49 9342/800-0
Fax +49 9342/800-127
service.tools@kurtzersa.de

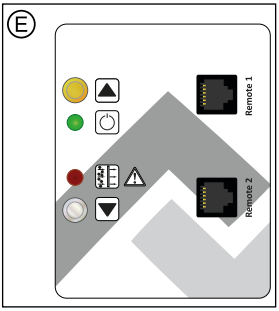
kurtz ersa

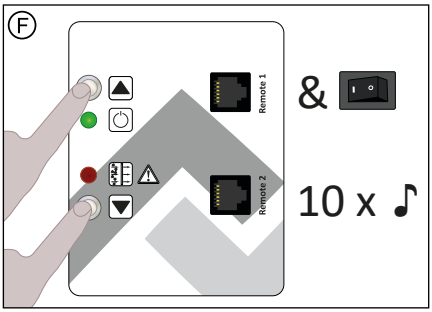

Remote 1
Remote 2

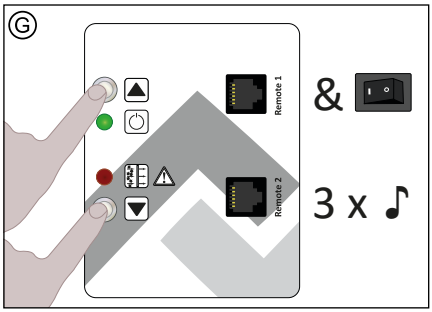

Remote 1
Remote 2

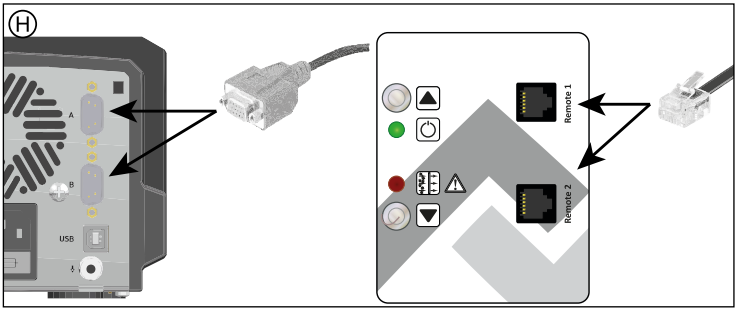

Remote 1
Remote 2


D
Remote 1
Remote 2


E
Remote 1
Remote 2


F
Remote 1
Remote 2
&
10 x ♪


G
Remote 1
Remote 2
&
3 x ♪


H
A
B
USB
Remote 1
Remote 2

1. Introducción ... 46
1.1 Responsabilidad sobre derechos de autor ... 46
1.2 Garantía ... 47
2. Datos técnicos ... 47
3. Aspectos de seguridad ... 48
3.1 Notas de seguridad generales ... 48
3.2 Instrucciones adicionales sobre seguridad ... 49
4. Transporte, almacenamiento y eliminación ... 50
4.1 Transporte y almacenamiento ... 50
4.2 Almacenamiento de productos de carbón activado ... 50
4.3 Eliminación ... 50
5. Puesta en servicio ... 51
5.1 Volumen de suministro ... 51
5.2 Operaciones previas a la puesta en servicio ... 51
6. Descripción funcional ... 52
6.1 Modo "standy" (en reposo) ... 52
7. Resolución de errores ... 53
8. Mantenimiento ... 53
8.1 Introducción/sustitución del pre-filtro ... 54
8.2 Introducción/sustitución del filtro combinado ... 54
8.3 Limpie las tuberías y los brazos en su interior ... 54
9. Repuestos y piezas sujetas a desgaste ... 55

1. Introducción

Le agradecemos por haber comprado este equipo de extracción de humos de alta calidad y le deseamos óptimos resultados al utilizarlo.
Con este dispositivo de filtros puede contar con una máquina compacta y potente, provista de un sistema económico de recirculación del aire. Gracias a su capacidad de extracción regulable, el dispositivo se puede adaptar a las condiciones locales. Las opciones de posicionamiento e instalación variables permiten utilizarlo incluso en caso de espacios reducidos. Asimismo, un sistema de conexión flexible de los brazos y de las toberas ofrece la posibilidad de adaptar siempre el dispositivo a las condiciones cambiantes del lugar de trabajo.
El filtrado de los humos de soldadura se produce en dos fases: En la primera, las partículas son capturadas por un pre-filtro. Un filtro combinado posterior, formado por un componente de filtros HEPA y por uno de carbones activos, atrapa las partículas remanentes y absorbe los gases peligrosos.
Gracias al bajo nivel de ruido y a una carcasa metálica robusta, Ersa EASY ARM 1 es prácticamente ideal para todo entorno, desde las zonas de producción hasta las de elaboración.

1.1 Responsabilidad sobre derechos de autor

Ersa ha revisado estas instrucciones de funcionamiento con el máximo esmero. Sin embargo, no es posible asumirse todas las garantías relacionadas con el contenido, la exhaustividad y la calidad de las indicaciones incluidas en las instrucciones. Los contenidos están actualizados y adaptados a las condiciones actuales.
Todos los datos presentes en estas instrucciones de funcionamiento, así como toda la información relativa a productos y procedimientos, han sido comprobados utilizando las más modernas herramientas técnicas según nuestro leal saber y entender. Estas indicaciones no son vinculantes y no eximen al usuario de controlar por su cuenta el dispositivo antes del uso.
No nos asumimos ninguna responsabilidad por infracciones de derechos de terceros en cuanto a aplicaciones y procedimientos sin contar antes con una confirmación expresa por escrito. Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones de tipo técnico a fin de mejorar ulteriormente el producto.
En la medida en que lo permita la ley, la responsabilidad por daños directos, consecuentes e indirectos derivados de la compra de este producto queda excluida. Todos los derechos reservados.
Estas instrucciones no pueden ser reproducidas ni modificadas, transferidas ni traducidas a otros idiomas (ni siquiera en forma de extractos), sin el permiso por escrito de Ersa GmbH.

1.2 Garantía

Los filtros (considerados como piezas de desgaste) no están sujetos a las condiciones de garantía. Defectos de fabricación o de materiales deben ser comunicados y acompañados junto a la devolución de las mercancías, notificando el desperfecto así como presentando la factura de compra, que deben ser confirmados antes de devolver los productos.
El periodo de garantía cumple las especificaciones de las condiciones generales de venta, entrega y pago aplicables de Ersa GmbH. Ersa GmbH puede asumirse los términos de la garantía en caso de que el dispositivo se devuelva en el embalaje original.
Todo uso indebido y la adulteración del mismo anulará la garantía y cualquier reclamación de parte del comprador frente al fabricante.

Debe emplearse únicamente para el vapor de la soldadura. No apto para el vapor ácido de la soldadura. No aspire vapores de solventes.

2. Datos técnicos

EASY ARM 1	
Dimensiones (H x A x P)	470 mm x 255 mm x 255 mm
Peso	7,5 kg
Nivel de ruido	50 dB (A)
Flujo volumétrico por conexión	100 m³/h (marcha fácil/con filtro nuevo)
Baja presión	1800 Pa
Clase de filtro:	Pre-filtro G4 (de vellón)/ filtro combinado H13
Eficiencia de filtración (HEPA): Partículas de 1- 10 del pre-filtro; Filtro combinado < partículas de 1 µm	 80 – 90 %; 99,95 %
Zona del filtro combinado	2,2 m²
Filtro de gas	Carbón activo
Vida útil del filtro combinado	1,500 h (funcionamiento de un solo turno, soldadura manual)
Datos eléctricos	40 W, 100-240 V C.A., 50/60 Hz
Consumo de energía en modo de espera	6 W
Fusible	6,3 A
Conexiones	Interfaz con las estaciones de soldadura i-CON, interruptor a distancia, o con los sistemas de retrabajo Ersa.

Nota sobre la acción de filtrado:
Para una filtración óptima de gases se requieren los siguientes parámetros:
Temperatura del aire de proceso en el filtro de gas: < 38 °C
Humedad relativa: < 60 % RH
Punto de ebullición de la sustancia: > 0 °C

3. Aspectos de seguridad

3.1 Notas de seguridad generales

Lea imperativamente las instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el dispositivo. Se recomienda dejar estas instrucciones cerca del aparato para asegurarse de que el usuario pueda consultarlas inmediatamente si ello fuera necesario.

El usuario debe comunicar de inmediato al supervisor o al fabricante en caso de cambios de comportamiento en el funcionamiento de partes del dispositivo relacionadas con la seguridad.

El operador es responsable de utilizar adecuadamente el producto y de instruir al usuario. Se han de respetar las normas legales nacionales vigentes en materia de seguridad y de prevención de accidentes, así como las de tipo suplementarias contenidas en el manual de usuario del propietario de la máquina. El fabricante no es responsable frente a daños ocasionados por el manejo errado o por la inobservancia de las advertencias de peligro.

De todas formas, no ejecute cambios técnicos en el dispositivo; las reparaciones deben ser llevadas a cabo solo por el fabricante o por un servicio de reparaciones autorizado. Utilice solo piezas de recambio originales. Para este producto emplee exclusivamente accesorios aprobados por el fabricante.

¡Mantenga siempre bajo control el uso de dispositivo!

No abra nunca el dispositivo ni sus componentes, a menos de que ello no esté especificado en estas instrucciones, de lo contrario, se pueden producir lesiones personales o daños materiales. Si fuera necesario, contacte con su proveedor.

Mantenga siempre despejadas las aberturas de ventilación del dispositivo a fin de evitar recalentamiento. Asegúrese de que no esté obstaculizada la libre circulación de aire y que haya una distancia adecuada entre las aberturas de ventilación y los demás objetos. Mantenga limpia la zona alrededor del dispositivo (sobre todo sin polvo ni pelusas) de modo que los ventiladores del mismo no aspiren ningún tipo de suciedad.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con discapacidad física, sensorial o mental, o sin la experiencia y competencias necesarias pero siempre bajo vigilancia, o bien simplemente si están informados acerca de un uso seguro del aparato y conocen por tanto los peligros ligados a su uso.
No permita que los niños jueguen con el aparato. Las operaciones de limpieza y de mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

No haga funcionar el dispositivo cerca de agua o en locales muy húmedos. Nunca derrame líquidos sobre el dispositivo, ni introduzca cuerpos extraños en el producto ya que ello puedo ocasionarle choques eléctricos o dañar al equipo.
El dispositivo puede ser manejado solo con la tensión de alimentación especificada.

¡El aparato se debe mantener alejado de fuentes de calor y no es apto para ser utilizado en zonas peligrosas! El dispositivo se debe utilizar solo en espacios cerrados.

El polvo producido durante la soldadura es dañino. Por tanto, utilice ropa de protección adecuada en todos los trabajos hechos con el dispositivo abierto; por ejemplo, al sustituir filtros, póngase al menos una mascarilla de respiración con filtro y guantes.

Los filtros utilizados en el dispositivo no se deben limpiar sino ser eliminados tras su uso.

3.2 Instrucciones adicionales sobre seguridad

El propietario del sistema es responsable del cumplimiento de los valores máximos de emisión reglamentarios en el lugar de trabajo.
El dispositivo de extracción de humos de soldadura no se debe utilizar para extraer gases combustibles.

4. Transporte, almacenamiento y eliminación

4.1 Transporte y almacenamiento

Ersa EASY ARM 1 se entrega en una caja de cartón resistente. Para transportar o almacenar el aparato, emplee solo el embalaje original.

El dispositivo se debe proteger contra influencias climatológicas, como lluvia, niebla, aire de mar, etc. Al almacenar el aparato en zonas muy húmedas, se tiene que empaquetar de manera hermética y equiparse con agentes de deshumidificación. Daños debidos a operaciones de transporte erradas no están cubiertos por la garantía.

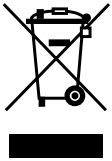
4.2 Almacenamiento de productos de carbón activado

Para que los productos de carbón activado no pierdan sus propiedades y funciones debe almacenarlos en las siguientes condiciones:

- Embalaje intacto.
- Protegidos de la humedad y la radiación UV.
- Almacén inodoro y entre 0 °C y 40 °C (32 °F y 104 °F) de temperatura, máx. 60 % de humedad ambiental.
- No almacenar junto con disolventes.

Así, se garantiza una vida útil de al menos dos años.

4.3 Eliminación



Nota sobre eliminación de acuerdo con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo del 27 de enero de 2003 en materia de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:
Los productos que posean el símbolo del contenedor de basura con ruedas tachado no se han de eliminar junto a la basura doméstica no seleccionada. Los municipios han fijado centros de recogida para la eliminación de este tipo de residuos. Se ruega consultar con su ayuntamiento o su concejo distrital sobre las opciones a disposición para la recogida selectiva de equipos usados, contribuyendo con ello a reciclar los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en pro del medio ambiente y la salud humana.
Los filtros para el dispositivo de filtrado EASY ARM 1 se deben eliminar de conformidad con las normas locales sobre residuos. Los filtros están clasificados como residuos inflamables y catalogados en el EWC (European Waste Catalogue - Catálogo Europeo de Residuos) bajo el código EWC 150202*.

5. Puesta en servicio

5.1 Volumen de suministro

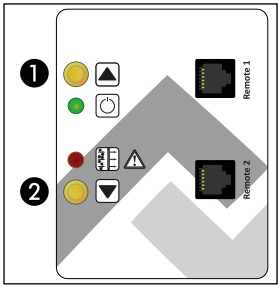
Compruebe la totalidad y la integridad del contenido del paquete. En caso de componentes dañados o incompletos se ruega contactar con su proveedor.
El volumen de suministro incluye:

- Extracción de humos de soldadura EASY ARM 1
- Cable de alimentación
- Pre-filtro y filtro combinado
- Estas instrucciones de funcionamiento.

5.2 Operaciones previas a la puesta en servicio

- Saque del embalaje el dispositivo de extracción de humos y quite completamente la película protectora.
- Tome la aspiración en la empuñadura y coloque la misma, junto al soporte de la aspiración, en el lugar deseado.
- Coloque el filtro combinado y el pre-filtro en el aparato (vea el Capítulo 8).
- Conecte un brazo de extracción apropiado a la boquilla de extracción.
- Aplique una boquilla apta en dicho brazo.
- Encienda el dispositivo.

6. Descripción funcional



Abra la tapa frontal antes de seguir leyendo. Las fotos mencionadas se pueden hallar en estas páginas.

Todos los ajustes del dispositivo se realizan a través de dos pulsadores ubicados en la pantalla. Con el pulsador superior se hace referencia al botón ❶ y el inferior, al botón ❷. Los botones están activos mientras estén encendidos e inactivos, cuando están apagados.

La siguiente tabla describe los ajustes posibles y la forma de realizarlos:

Fig.	Descripción
Para fijar la capacidad de extracción: Tras encender el dispositivo, el funcionamiento retoma la última capacidad de extracción fijada.	
Ⓐ	Al pulsar y mantener presionado el botón ❶, dicha capacidad aumenta de forma continua.
Ⓑ	Al hacer lo mismo con el botón ❷, la capacidad en cuestión disminuye de forma continua.
Ⓒ	La capacidad de extracción se puede aumentar o disminuir. Ambos botones están activos.
Ⓓ	Se logra la capacidad máxima de extracción. El pitido y el botón ❶ están inactivos. El botón ❷ está activo.
Ⓔ	Se logra la capacidad mínima de extracción. El pitido y el botón ❷ están inactivos. El botón ❶ está activo.
Para fijar el tiempo de funcionamiento del filtro:	
Ⓕ	Pulse y mantenga presionados los botones ❶ y ❷. Encienda el dispositivo. Espere 10 segundos/10 pitidos. Suelte los botones al mismo tiempo.
Para restablecer la configuración de fábrica:	
Ⓖ	Pulse y mantenga presionados los botones ❶ y ❷. Encienda el dispositivo. Espere 3 segundos/3 pitidos. Suelte los botones al mismo tiempo.
Para conectar una estación de soldadura o un sistema de retrabajo: El dispositivo de extracción de humos de soldadura EASY ARM 1 se puede conectar a los siguientes equipos Ersa: i-CON 1 C e i-CON 2 C, i-CON VARIO 2 e i-CON VARIO 4, o a un sistema de retrabajo Ersa.	
Ⓗ	Conecte el cable de interfaz (3CA10-2003) al conector de interfaz A o B de la estación de soldadura o del sistema de retrabajo, y al puerto remoto 1 o 2 del dispositivo de extracción.

6.1 Modo "standy" (en reposo)

El dispositivo de extracción entra en reposo una vez que las últimas herramientas conectadas se han conmutado en modo "standby". Lo mismo se aplica al modo maestro-esclavo. Mientras las pantallas del dispositivo de extracción se encuentren en modo de reposo no es posible ejecutar ajustes.

7. Resolución de errores

Mensaje/Comportamiento	Causa	Solución
El led rojo parpadea y ♪ por segundo	El tiempo de funcionamiento del filtro de 1500 horas ha caducado.	Sustituya el pre-filtro y el filtro combinado (Capítulo 8) y reponga el tiempo de funcionamiento del filtro (Capítulo 6 y Figura Ⓕ).
El led rojo está constantemente encendido y ♪ sin parar durante 5 minutos, acto seguido, el motor se apaga.	Brazo de extracción obstruido; filtro lleno.	Apague el dispositivo. Revise los brazos de extracción para verificar si hay cuerpos extraños y controlar la limpieza, si ello fuera necesario; sustituya el pre-filtro y el filtro combinado (Capítulo 8). Encienda el dispositivo y reponga el tiempo de funcionamiento del filtro (Capítulo 6 y Figura Ⓕ).
El led rojo está siempre encendido y ♪ largo y ♪ breve cada 3 segundos reiteradamente.	La tensión es demasiado alta o demasiado baja.	Compruebe la alimentación de tensión.
El led rojo está siempre encendido y ♪ largo y ♪ 2x cada 3 segundos reiteradamente.	Motor bloqueado / no conectado / defectuoso.	Compruebe la presencia de obstrucciones y elimínelas. Contacte con el Servicio Ersa.
El led rojo está siempre encendido y ♪ largo y ♪ 4x cada 3 segundos reiteradamente.	Los parámetros del sistema están dañados.	Restablezca la configuración de fábrica (Sección 6 y Figura Ⓖ). Contacte con el Servicio Ersa.
El led rojo está siempre encendido y ♪ largo y ♪ 5x cada 3 segundos reiteradamente.	Los parámetros de calibración están dañados.	Contacte con el Servicio Ersa.
El led rojo está siempre encendido y ♪ largo y ♪ 6x cada 3 segundos reiteradamente.	El tiempo de funcionamiento del filtro está dañado o se han perdido datos.	Controle el pre-filtro y el filtro combinado (Capítulo 8) y sustitúyalos, si fuera necesario; reponga el tiempo de funcionamiento del filtro (Capítulo 6 y Figura Ⓕ).

8. Mantenimiento

El polvo producido durante la soldadura es dañino. Por tanto, utilice ropa de protección adecuada en todos los trabajos hechos con el dispositivo abierto; por ejemplo, al sustituir filtros, póngase al menos una mascarilla de respiración con filtro y guantes.

Los filtros utilizados en el dispositivo no se deben limpiar sino ser eliminados tras su uso.

8.1 Introducción/sustitución del pre-filtro

El pre-filtro se debe inspeccionar cada tres meses y sustituir en caso de que fuera necesario.

- Asegúrese de que el dispositivo esté apagado.
- Abra la tapa del aparato de extracción presionando hacia abajo las lengüetas ubicadas a los lados de la carcasa.
- Saque el pre-filtro usado.
- Introduzca el pre-filtro nuevo con el lado de color blanco mirando hacia arriba.
- Coloque de nuevo la tapa del dispositivo de extracción. Asegúrese de que las lengüetas ubicadas a los lados de la carcasa estén acopladas nuevamente. El aparato está listo para volverlo a utilizar.

8.2 Introducción/sustitución del filtro combinado

- Asegúrese de que el dispositivo esté apagado.
- Abra la tapa del aparato de extracción presionando hacia abajo las lengüetas ubicadas a los lados de la carcasa.
- Saque el pre-filtro y el filtro combinado usados.
- Tome nota de la fecha de sustitución/introducción colocada en la etiqueta del filtro combinado nuevo.
- Introduzca el filtro combinado nuevo en la parte central de la carcasa.
- Introduzca el pre-filtro nuevo con el lado de color blanco mirando hacia arriba.
- Coloque de nuevo la tapa del dispositivo de extracción. Asegúrese de que las lengüetas ubicadas a los lados de la carcasa estén acopladas nuevamente.
- Restablezca las horas de funcionamiento del filtro (vea el Capítulo 6 y la Figura Ⓕ). El aparato está listo para volverlo a utilizar.

8.3 Limpie las tuberías y los brazos en su interior

- Limpie en seco con un cepillo de fregar.
- Luego, soplar con aire comprimido.

9. Repuestos y piezas sujetas a desgaste

	Designación	Número de pedido
	Brazo de extracción Highflex con junta, 500 mm	0CA10-4001
	Brazo de extracción Highflex, 1000 mm	0CA10-4002
	Brazo de extracción Omniflex con junta, 600 mm	0CA10-4004
	Brazo de extracción Omniflex, 900 mm	0CA10-4003
	Manguera de conexión, 2000 mm	0CA10-2002
	Boquilla de extracción, ø 60 mm, metálica, antiestática	0CA10-5001*
	Boquilla de extracción, ø 60 mm, antiestática	0CA10-5005*
	Boquilla de extracción, redonda, ø 118 mm, antiestática	0CA10-5002
	Boquilla de extracción, rectangular, 155 x 90 mm, antiestática	0CA10-5003
	Boquilla de extracción Plus, 230 x 85 mm, transparente, antiestática	0CA10-5004*

* Junto con un brazo de extracción Omniflex se necesita un acoplamiento para boquilla Omniflex (0CA10-9006).

	Designación	Número de pedido
	Soporte de mesa EA 1	3CA10-9001
	Filtro combinado H13, carbón activo	0CA10-1001
	Pre-filtro G4, 4 piezas por unidad	0CA10-1002/04
	Cable de interfaz	3CA10-2003
	Conmutador de reposo	3CA10-2004
	Acoplamiento de boquilla Omniflex para brazo de extracción Omniflex y boquillas de extracción 5001/5004/5005	0CA10-9006
	Acoplamiento del dispositivo	0CA10-9004
	Entrada de barras de mesa para Omniflex	0CA10-4005
	Brazo de extracción en conducto sobre tablero, Omniflex	291405
	Brazo de extracción en conducto sobre tablero, con bisagra, 500 mm, Highflex	290763

Ersa EASY ARM 1

IT

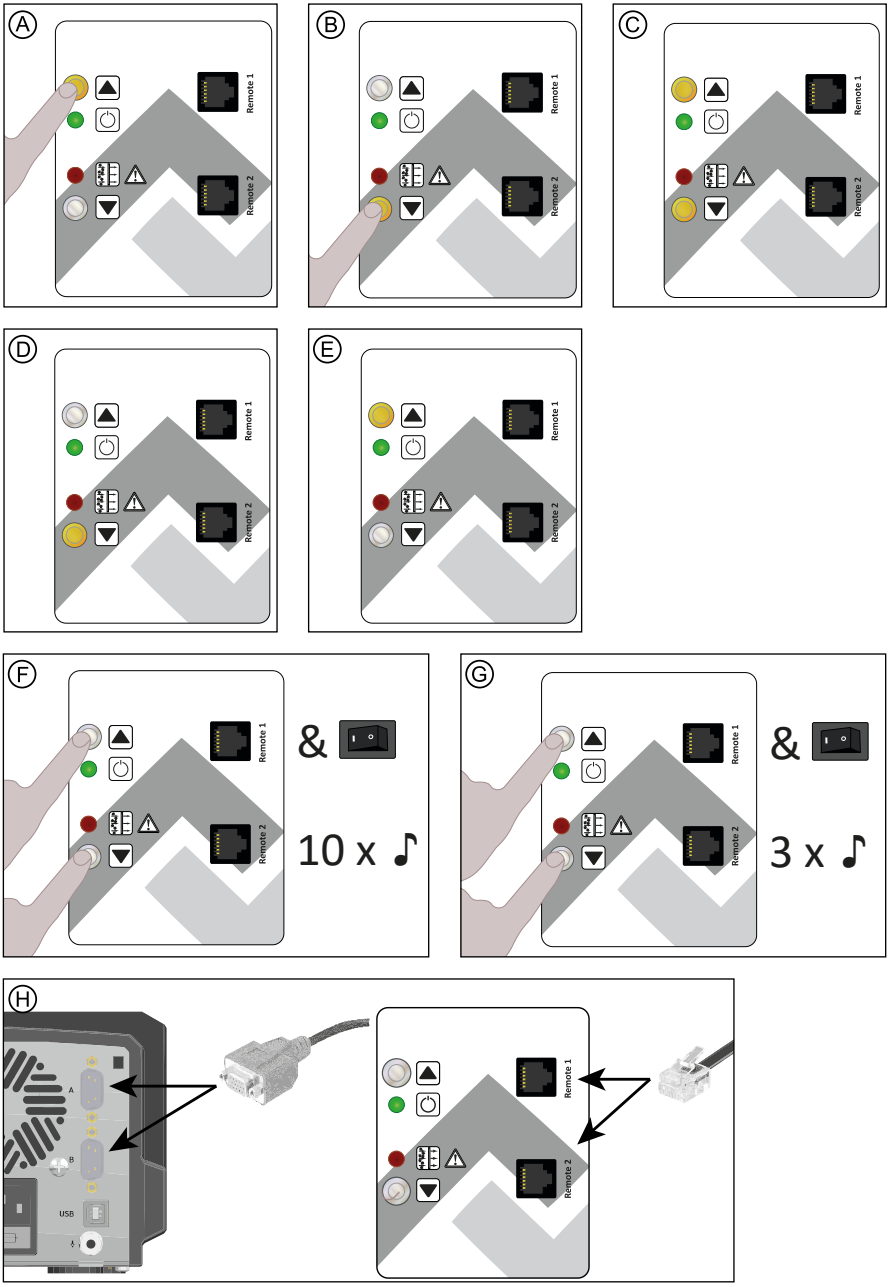
Dispositivo di aspirazione fumi di saldatura

Istruzioni per l'uso

Ersa GmbH
Leonhard-KarlStr. 24
97877 Wertheim/Germania
www.ersa.com

Telefono +49 9342/800-0
Fax +49 9342/800-127
service.tools@kurtzersa.de

kurtz ersa


A
B
C
D
E
F
G
H
Remote 1
Remote 2
&
10 x ♪
3 x ♪
USB

1. Introduzione ... 60
1.1 Copyright, responsabilità ... 60
1.2 Garanzia ... 61
2. Dati tecnici ... 61
3. Per la vostra sicurezza ... 62
3.1 Avvertenze di sicurezza generali ... 62
3.2 Norme di sicurezza integrative ... 63
4. Trasporto, stoccaggio e smaltimento ... 64
4.1 Trasporto e stoccaggio ... 64
4.2 Stoccaggio di prodotti a base di carbone attivo ... 64
4.3 Smaltimento ... 64
5. Messa in servizio ... 65
5.1 Volume di fornitura ... 65
5.2 Operazioni preliminari alla prima accensione ... 65
6. Descrizione del funzionamento ... 66
6.1 Funzionamento in stand-by ... 66
7. Eliminazione degli errori ... 67
8. Manutenzione ... 67
8.1 Inserire/sostituire il prefiltro ... 68
8.2 Inserire/sostituire filtro il composito ... 68
8.3 Pulire internamente tubi flessibili e bracci ... 68
9. Parti di ricambio e componenti soggetti ad usura ... 69

1. Introduzione

Vi ringraziamo per aver acquistato questo dispositivo di aspirazione dei fumi di saldatura di alta qualità e vi auguriamo ottimi risultati di applicazione.
Si tratta di un sistema filtrante compatto e ad alto rendimento con un ricircolo di aria economico. Grazie alla potenza aspirante a regolazione continua l'apparecchio può essere adeguato a qualsiasi condizione locale. Le possibilità di montaggio e installazione diversificate permettono di utilizzarlo anche in spazi limitati. Inoltre, il sistema ad innesto flessibile composto di bracci e nozzles di aspirazione offre la possibilità di adattare l'apparecchio a diverse condizioni di lavoro in qualsiasi momento.
La filtrazione dei fumi di saldatura avviene in due fasi: Inizialmente, il prefiltro cattura il particolato più grande. Il filtro combinato a valle è costituito da un componente filtrante HEPA e da un filtro a carbone attivo, i quali catturano il particolato rimanente e assorbono i gas nocivi.
Grazie al basso livello di rumorosità il dispositivo EASY ARM 1 è adatto all'utilizzo in qualsiasi ambiente, dalla produzione fino alle aree di sviluppo e laboratorio.

1.1 Copyright, responsabilità

Ersa ha redatto il presente manuale d'uso con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto, la completezza e la qualità delle indicazioni contenute in questo manuale. Il contenuto viene curato e continuamente aggiornato alla situazione più attuale.
Tutti i dati pubblicati in questo manuale d'uso e tutte le indicazioni su prodotti e processi sono stati rilevati, secondo scienza e coscienza, impiegando strumenti di supporto tecnicamente all'avanguardia. Questi dati non sono impegnativi e non sollevano l'utente da una verifica a responsabilità personale prima dell'utilizzo dell'apparecchio.
Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di violazioni di diritti di protezione di terzi per applicazioni e modalità operative senza precedente esplicita autorizzazione scritta. Ci riserviamo il diritto di applicare modifiche tecniche ai fini del miglioramento del prodotto.
Nel rispetto del quadro normativo, è esclusa la responsabilità per danni diretti, danni indiretti e danni a terzi derivanti dall'acquisto di questo prodotto. Tutti i diritti riservati.
Il presente manuale non può, neppure parzialmente, essere riprodotto, modificato, trasmesso, o tradotto in un'altra lingua senza autorizzazione scritta da parte di Ersa GmbH.

1.2 Garanzia

I filtri sono soggetti ad usura e non sono coperti dalla garanzia. Difetti di materiale o di produzione devono essere denunciati per iscritto allegando lo scontrino, prima della rispedizione della merce, la quale deve essere autorizzata.
La durata della garanzia è conforme alle disposizioni contenute nelle condizioni generali di vendita, fornitura e pagamento attualmente in vigore di Ersa GmbH. Ersa GmbH può assicurare la garanzia soltanto se l'apparecchio viene restituito nell'imballaggio originale.
In caso di utilizzo improprio e interventi sull'apparecchio la garanzia e i diritti di risarcimento dell'acquirente nei confronti del costruttore decadono.

Utilizzo solo per fumi di saldatura. Non adatto a fumi di saldatura fortemente acidi. Non aspirare vapori di solventi.

2. Dati tecnici

EASY ARM 1	
Dimensioni (A x L x P)	470 mm x 255 mm x 255 mm
Peso	7,5 kg
Livello di rumorosità	50 dB (A)
Flusso in volume per ogni collegamento	100 m³/h (corsa libera/con filtro nuovo)
Depressione	1800 Pa
Classe filtro:	G4 prefiltro (tessuto non tessuto)/H13 filtro combinato
Grado di separazione (HEPA): Prefiltro 1- 10 µm particolato; Filtro combinato < 1 µm particolato	 80 – 90 %; 99,95 %
Superficie filtrante filtro combinato	2,2 m²
Filtro per gas	Carbone attivo
Durata di vita filtro combinato	1.500 h (su turno singolo, saldatura manuale)
Dati elettrici	40 W, 100-240 V AC, 50/ 60 Hz
Consumo energetico in stand-by	6 W
Fusibile	6,3 A
Collegamenti	Interfaccia con stazioni di saldatura i-CON, con interruttore remoto o con alcuni sistemi Ersa Rework

Info sull'azione filtrante:
Una filtrazione di gas ottimale presuppone i seguenti parametri:
Temperatura dell'aria di processo nel filtro per gas: < 38 °C
Umidità relativa: < 60 % RH
Punto di ebollizione della sostanza: > 0 °C

3. Per la vostra sicurezza

3.1 Avvertenze di sicurezza generali

Leggere attentamente il manuale d'uso prima di utilizzare l'apparecchio. Si consiglia di conservare il manuale d'uso nelle immediate vicinanze dell'apparecchio, per poterlo consultare in caso di necessità.

L'utente è tenuto a comunicare immediatamente eventuali cambiamenti nel funzionamento o dei componenti dell'apparecchio rilevanti ai fini della sicurezza ad un responsabile o al costruttore.

L'utilizzatore è responsabile dell'utilizzo conforme del prodotto e della formazione degli utenti. Le normative di sicurezza e antinfortunistiche generali in vigore nonché le direttive integrative per l'utente devono essere rispettate. Il costruttore non è responsabile di danni dovuti a uso errato o inosservanza delle avvertenze di pericolo!

Non sono consentite modifiche tecniche dell'apparecchio, le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente dal costruttore o da centri di assistenza autorizzati dallo stesso. Utilizzare solamente parti di ricambio originali. Utilizzare solamente accessori originali, approvati dal costruttore per questo prodotto.

Non utilizzare mai l'apparecchio incustodito!

A meno che non sia espressamente indicato, non aprire mai l'apparecchio o i componenti, sussiste pericolo di danni a persone o cose. In caso di necessità consultare il fornitore.

Le aperture di sfiato dell'apparecchio devono essere libere, per evitare il surriscaldamento. Assicurarsi che il ricircolo libero di aria non sia ostacolato e che sia mantenuta una distanza sufficiente tra le aperture di sfiato e altri oggetti. Tenere pulito (soprattutto da polvere e peli) l'ambiente circostante all'apparecchio per evitare che eventuali ventilatori aspirino sporcizia.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini al di sopra degli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza se sono sorvegliate oppure se sono state istruite circa l'utilizzo sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli che ne derivano.
Ai bambini non è permesso giocare con l'apparecchio. Ai bambini non è permesso eseguire interventi di pulizia e manutenzione senza supervisione.

Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di acqua o in locali con un'elevata umidità dell'aria. Non versare liquidi sull'apparecchio né inserire corpi estranei al suo interno, sussiste il pericolo di folgorazione o danni all'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio esclusivamente con il valore di tensione previsto.

L'apparecchio deve essere tenuto lontano da qualsiasi fonte di calore e non è permesso utilizzarlo in atmosfere potenzialmente esplosive! Utilizzare l'apparecchio solamente in spazi chiusi.

La polvere prodotta durante la saldatura è nociva per la salute. Per questo motivo, durante tutti i lavori sull'apparecchio aperto (ad es. sostituzione del filtro) è obbligatorio indossare indumenti di sicurezza (almeno una semimaschera filtrante e guanti protettivi).

Non è consentito pulire i filtri utilizzati nell'apparecchio, dopo l'uso devono essere smaltiti.

3.2 Norme di sicurezza integrative

L'utilizzatore dell'impianto è responsabile dell'osservanza dei valori limite limiti di emissione sul luogo di lavoro.
Non utilizzare il dispositivo di aspirazione fumi di saldatura per aspirare gas combustibili.

4. Trasporto, stoccaggio e smaltimento

4.1 Trasporto e stoccaggio

Il dispositivo Ersa EASY ARM 1 è fornito in un solido cartone. Per il trasporto o lo stoccaggio dell’apparecchio vi preghiamo di utilizzare esclusivamente l’imballaggio originale.

L’apparecchio deve essere protetto contro agenti atmosferici quali pioggia, nebbia, aria marina, etc. In caso di stoccaggio in ambienti con un’elevata umidità dell’aria l’apparecchio deve essere imballato ermeticamente e provvisto di un prodotto per la deumidificazione. La garanzia non copre danni dovuti a trasporto o stoccaggio improprio.

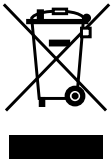
4.2 Stoccaggio di prodotti a base di carbone attivo

Conservare i prodotti a base di carbone attivo alle seguenti condizioni per preservarne le proprietà e le funzioni:

- Confezione integra.
- Proteggere dall'umidità e dai raggi UV.
- Magazzino inodore e con una temperatura compresa tra 0 °C e 40 °C (tra 32 °F e 104 °F), con un’umidità massima del 60%.
- Non conservare insieme a solventi.

In questo modo è garantita una durata di conservazione di almeno due anni.

4.3 Smaltimento



Per lo smaltimento attenersi alla direttiva 2002/96/CE del Parlamento e del Consiglio Europeo del 27/01/2003 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:
I prodotti contrassegnati con il simbolo del bidone della spazzatura barrato non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti urbani non differenziati. Le autorità locali hanno impiantato appositi centri di raccolta. Vi preghiamo di informarvi presso l’amministrazione cittadina o comunale circa le possibilità di raccolta differenziata di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. In questo modo contribuirete al riutilizzo di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche a tutela dell’ambiente e della salute.
I filtri per il dispositivo EASY ARM 1 devono essere smaltiti in conformità con le disposizioni locali sui rifiuti. I filtri sono classificati come rifiuti combustibili e categorizzati nel CER (Catalogo europeo dei rifiuti) con il numero CER 150202*.

5. Messa in servizio

5.1 Volume di fornitura

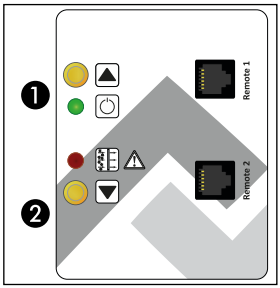
Controllare la completezza e l'integrità del contenuto dell'imballaggio. Nel caso che in cui componenti siano danneggiati o incompleti, contattare immediatamente il fornitore.
Il volume di fornitura comprende i seguenti componenti:

- Dispositivo di aspirazione fumi di saldatura EASY ARM 1
- Cavo di rete
- Prefiltro & filtro combinato
- Il presente manuale d'uso.

5.2 Operazioni preliminari alla prima accensione

- Togliere il dispositivo di aspirazione fumi di saldatura dall'imballaggio e rimuovere completamente l'eventuale pellicola protettiva.
- Afferrare le maniglie del dispositivo di aspirazione e posizionarlo in verticale nel luogo desiderato, con il bocchettone di aspirazione rivolto verso l'alto.
- Collegare l'apparecchio ad un'adeguata alimentazione di tensione con il cavo di rete.
- Inserire il filtro combinato e il prefiltro nell'apparecchio (vedi capitolo 8)
- Attaccare un adeguato braccio di aspirazione al manicotto.
- Inserire un nozzle adeguato sul braccio di aspirazione.
- Accendere l'apparecchio.

6. Descrizione del funzionamento



Aprire la prima pagina di copertina prima di continuare a leggere.
Le figure menzionate si trovano su queste pagine.
L'apparecchio viene impostato tramite i due pulsanti sul display. In seguito il pulsante superiore sarà denominato bottone ❶, quello inferiore bottone ❷. I bottoni sono attivi se sono illuminati e inattivi se non sono illuminati.
La tabella descrive le possibili impostazioni e la relativa procedura:

Fig.	Descrizione
Impostare la potenza aspirante: dopo l'accensione riprende il funzionamento dell'ultima potenza filtrante impostata.	
Ⓐ	Premendo e tenendo premuto il bottone ❶ la potenza aspirante viene aumentata in continuo.
Ⓑ	Premendo e tenendo premuto il bottone ❷ la potenza aspirante viene diminuita in continuo.
Ⓒ	La potenza aspirante può essere aumentata/diminuita. Entrambi i bottoni sono attivi.
Ⓓ	Massima potenza aspirante raggiunta. Segnale acustico & bottone ❶ inattivi. Bottone ❷ attivo.
Ⓔ	Minima potenza aspirante raggiunta. Segnale acustico & bottone ❷ inattivi. Bottone ❶ attivo.
Ripristinare il tempo di funzionamento del filtro:	
Ⓕ	Tenere premuto bottone ❶ e bottone ❷. Accendere l'apparecchio. Attendere 10 secondi/10 segnali acustici. Rilasciare contemporaneamente entrambi i bottoni.
Reset impostazioni di fabbrica:	
Ⓖ	Tenere premuto bottone ❶ e bottone ❷. Accendere l'apparecchio. Attendere 3 secondi/3 segnali acustici. Rilasciare contemporaneamente entrambi i bottoni.
Collegare con una stazione di saldatura o un sistema Rework: Il dispositivo di aspirazione fumi EASY ARM 1 può essere collegato con i seguenti apparecchi Ersa: • i-CON 1 C e i-CON 2 C, i-CON VARIO 2 e i-CON VARIO 4 oppure con un sistema Ersa Rework.	
Ⓗ	Collegare il cavo di interfaccia (3CA10-2003) con l'attacco di interfaccia A o B della stazione di saldatura o del sistema Rework e con l'attacco remoto 1 o 2 dell'aspirazione.

6.1 Funzionamento in stand-by

L'aspirazione va in stand-by non appena l'ultimo degli utensili collegati va in stand-by. Finché l'aspirazione è in stand-by non è possibile effettuare nessuna impostazione sul display dell'aspirazione.

7. Eliminazione degli errori

Messaggio/comportamento	Causa	Risoluzione
LED rosso lampeggiante & ♪ per secondo	Tempo di funzionamento del filtro di 1500 h trascorso.	Sostituire il prefiltro e il filtro combinato (capitolo 8) e ripristinare il tempo di funzionamento del filtro (capitolo 6 e figura Ⓕ).
LED rosso acceso fisso & ♪ continuo per 5 minuti, poi motore si spegne.	Braccio di aspirazione intasato/ filtro pieno.	Spegnere l'apparecchio. Verificare la presenza di corpi estranei nel braccio di aspirazione ed eventualmente pulirlo; sostituire il prefiltro e il filtro combinato (capitolo 8). Accendere l'apparecchio e ripristinare il tempo di funzionamento del filtro (capitolo 6 e figura Ⓕ).
LED rosso acceso fisso & ♪ lungo & ♪ breve, ripetendosi ogni 3 secondi	Tensione troppo alta/troppo bassa.	Verificare l'alimentazione di tensione.
LED rosso acceso fisso & ♪ lungo & 2x ♪ breve, ripetendosi ogni 3 secondi	Motore bloccato/non collegato/ difettoso	Verificare eventuali blocchi e rimuoverli. Contattare il servizio clienti Ersa.
LED rosso acceso fisso & ♪ lungo & 4x ♪ breve, ripetendosi ogni 3 secondi	Parametri di sistema difettosi.	Effettuare reset impostazioni di fabbrica (capitolo 6 e figura Ⓖ). Contattare il servizio clienti Ersa.
LED rosso acceso fisso & ♪ lungo & 5x ♪ breve, ripetendosi ogni 3 secondi	Parametri di calibrazione difettosi.	Contattare il servizio clienti Ersa.
LED rosso acceso fisso & ♪ lungo & 6x ♪ breve, ripetendosi ogni 3 secondi	Tempo di funzionamento del filtro difettoso o perdita di dati.	Verificare ed eventualmente sostituire il prefiltro e il filtro combinato (capitolo 8) e ripristinare il tempo di funzionamento del filtro (capitolo 6 e figura Ⓕ).

8. Manutenzione

La polvere prodotta durante la saldatura è nociva per la salute. Per questo motivo, durante tutti i lavori sull'apparecchio aperto (ad es. sostituzione del filtro) è obbligatorio indossare indumenti di sicurezza (almeno una semimaschera filtrante e guanti protettivi).

Non è consentito pulire i filtri utilizzati nell'apparecchio, dopo l'uso devono essere smaltiti.

8.1 Inserire/sostituire il prefiltro

Controllare ed eventualmente sostituire il prefiltro ogni tre mesi.

- Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
- Aprire il coperchio del dispositivo di aspirazione premendo verso l'interno le linguette sui lati del carter.
- Rimuovere il prefiltro usato.
- Inserire il nuovo prefiltro con il lato bianco rivolto verso l'alto.
- Richiudere il coperchio del dispositivo di aspirazione. Assicurarsi che entrambe le linguette siano nuovamente inserite in posizione sui lati del carter.
  L'apparecchio è nuovamente pronto per il funzionamento.

8.2 Inserire/sostituire filtro il composito

- Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
- Aprire il coperchio del dispositivo di aspirazione premendo verso l'interno le linguette sui lati del carter.
- Rimuovere il prefiltro e il filtro combinato usati.
- Annotare la data di sostituzione/inserimento sull'etichetta del nuovo filtro combinato.
- Inserire il nuovo filtro combinato nel carter in posizione centrale.
- Inserire il nuovo prefiltro con il lato bianco rivolto verso l'alto.
- Richiudere il coperchio del dispositivo di aspirazione. Assicurarsi che entrambe le linguette siano nuovamente inserite in posizione sui lati del carter.
- Ripristinare il tempo di funzionamento del filtro (vedi capitolo 6 e fig. Ⓕ).
  L'apparecchio è nuovamente pronto per il funzionamento.

8.3 Pulire internamente tubi flessibili e bracci

- Pulire con una spazzola asciutta.
- Successivamente soffiare aria compressa.

9. Parti di ricambio e componenti soggetti ad usura

	Denominazione	Numero ordine
	Braccio di aspirazione con snodo Highflex, 500 mm	0CA10-4001
	Braccio di aspirazione Highflex, 1000 mm	0CA10-4002
	Braccio di aspirazione con snodo Omniflex, 600 mm	0CA10-4004
	Braccio di aspirazione Omniflex, 900 mm	0CA10-4003
	Tubo di collegamento, 2000 mm	0CA10-2002
	Nozzle di aspirazione, Ø 60 mm, metallico, anti-statico	0CA10-5001*
	Nozzle di aspirazione, Ø 60 mm, antistatico	0CA10-5005*
	Nozzle di aspirazione, rotondo, Ø 118 mm, anti-statico	0CA10-5002
	Nozzle di aspirazione, rettangolare, 155 mm x 90 mm, antistatico	0CA10-5003
	Nozzle di aspirazione, 230 x 85 mm, trasparente, antistatico	0CA10-5004*

* Se collegato con un braccio di aspirazione Omniflex è necessario il giunto Omniflex (0CA10-9006)

	Denominazione	Numero ordine
	Supporto da tavolo EA 1	3CA10-9001
	Filtro combinato H13, carbone attivo	0CA10-1001
	Prefiltro G4, 4 pezzi/VPE	0CA10-1002/04
	Cavo di interfaccia	3CA10-2003
	Interruttore di stand-by	3CA10-2004
	Giunto Omniflex per braccio di aspirazione Omni-flex e nozzles di aspirazione 5001/5004/5005	0CA10-9006
	Attacco di attrezzi Omniflex	0CA10-9004
	Passante da tavolo per Omniflex	0CA10-4005
	Passante da tavolo per braccio di aspirazione Omniflex	291405
	Braccio di aspirazione, snodo, 500 mm, Highflex	290763

Ersa EASY ARM 1

NL

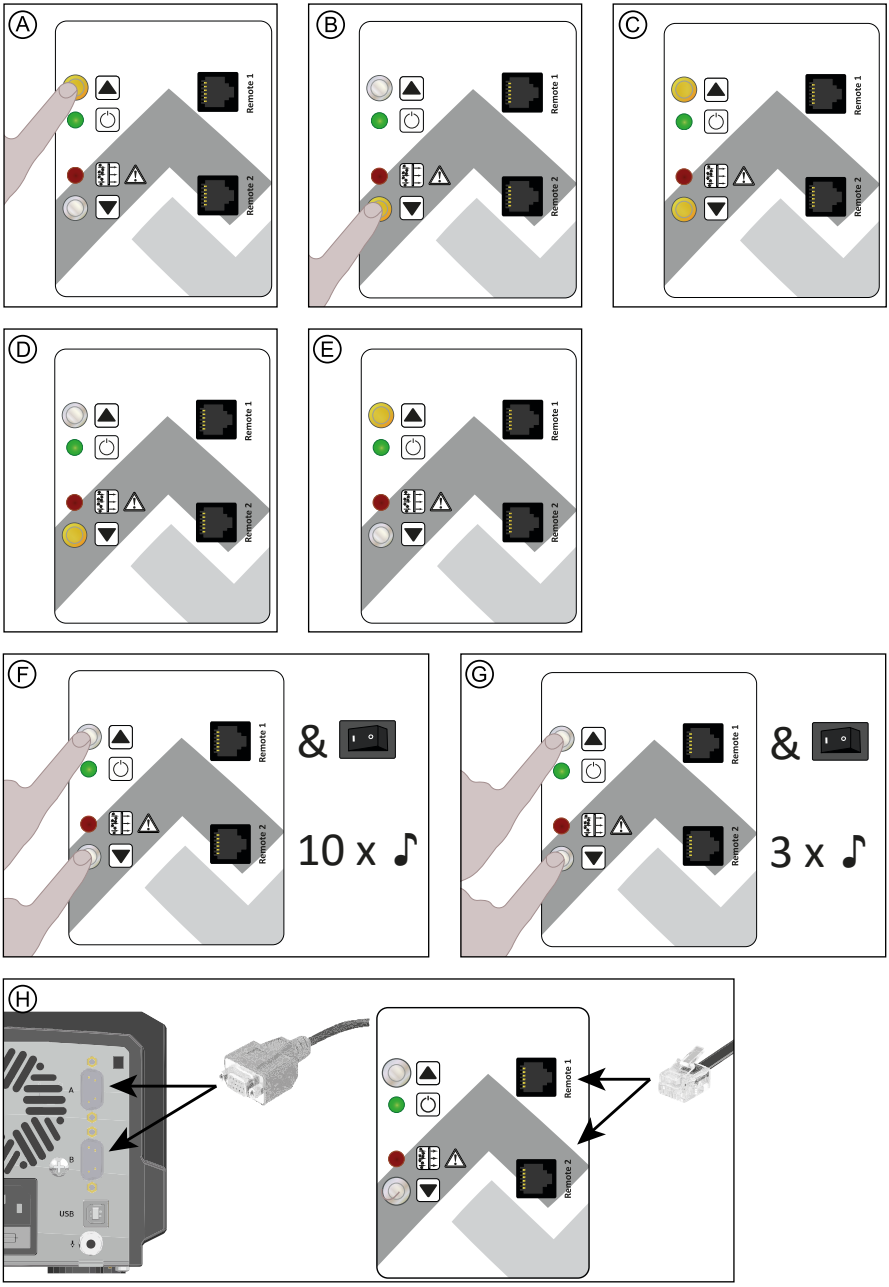
Soldeerdampafzuiging

Bedieningshandleiding

Ersa GmbH
Leonhard-Karl-Str. 24
97877 Wertheim/Germany
www.ersa.com

Telefoon +49 9342/800-0
Fax +49 9342/800-127
service.tools@kurtzersa.de

kurtz ersa


A
B
C
D
E
F
G
H
Remote 1
Remote 2
&
10 x ♪
3 x ♪
USB

1. Inleiding 74
1.1 Auteursrecht, aansprakelijkheid 74
1.2 Garantie 75
2. Technische gegevens 75
3. Voor uw veiligheid 76
3.1 Algemene veiligheidsinstructies 76
3.2 Aanvullende veiligheidsvoorschriften. 77
4. Transport, opslag en verwijdering 78
4.1 Transport en opslag 78
4.2 Opslag van actievekoolproducten 78
4.3 Verwijdering 78
5. Inbedrijfstelling 79
5.1 Leveringsomvang 79
5.2 Voor de eerste inschakeling 79
6. Functiebeschrijving 80
6.1 Standby-werking 80
7. Probleemoplossing 81
8. Onderhoud 81
8.1 Voorfilter plaatsen/vervangen 82
8.2 Combi-filter plaatsen/vervangen 82
8.3 Maak de slangen en armen van binnen schoon 82
9. Reserve- en slijtageonderdelen 83

1. Inleiding

Dank u voor de aanschaf van deze hoogwaardige soldeerdampafzuiger. Wij wensen u veel succes bij het gebruik ervan.
De filterunit biedt u een compact en krachtig systeem met een zuinig luchtcirculatiesysteem. Door de traploos instelbare zuigkracht kan het apparaat worden aangepast aan alle plaatselijke omstandigheden. De variabele opstellings- en installatiemogelijkheden maken het gebruik mogelijk, zelfs daar waar de ruimte beperkt is. Bovendien kan het apparaat dankzij het flexibele insteeksysteem van afzuigarmen en -mondstukken op elk moment worden aangepast aan de veranderende omstandigheden op de werkplek.
De filtratie van de soldeerdamp gebeurt in twee fasen: Eerst vangt het voorfilter de grote deeltjes op. Het downstream combi-filter bestaat uit een HEPA-filtercomponent en een actief koolfilter; deze nemen de resterende deeltjes op en absorberen de schadelijke gassen.
De Ersa EASY ARM 1 is met zijn lage geluidsniveau en stabiele metalen behuizing geschikt voor gebruik in vrijwel elke omgeving, van de productie tot de ontwikkelings- en laboratoriumomgeving.

1.1 Auteursrecht, aansprakelijkheid

Ersa heeft deze gebruiksaanwijzing met grote zorg opgesteld. Er kan echter geen garantie worden gegeven voor wat betreft de inhoud, de volledigheid en de kwaliteit van de informatie in deze handleiding. De inhoud wordt bijgewerkt en aangepast aan de huidige omstandigheden.
Alle in deze gebruiksaanwijzing gepubliceerde gegevens en informatie over producten en processen zijn door ons naar beste weten vastgesteld met behulp van de modernste technische hulpmiddelen. Deze informatie is niet-bindend en ontslaat de gebruiker niet van de verantwoordelijkheid om een onafhankelijke test uit te voeren alvorens het apparaat te gebruiken.
Wij aanvaarden geen enkele garantie voor de schending van industriële eigendomsrechten van derden voor toepassingen en procedures zonder dat hier eerst de uitdrukkelijke en schriftelijke toestemming voor is verleend. Wij behouden ons het recht voor om technische wijzigingen aan te brengen in de zin van productverbeteringen.
Voor zover wettelijk toegestaan is de aansprakelijkheid voor directe schade, gevolgschade of schade van derden als gevolg van de aankoop van dit product uitgesloten. Alle rechten voorbehouden.
Deze handleiding – noch een gedeelte hiervan – mag niet worden gewijzigd, overgedragen of vertaald in een andere taal, zonder de schriftelijke toestemming van Ersa GmbH.

1.2 Garantie

De filters zijn slijtageonderdelen die niet onder de garantie vallen. Bij de retourzending van producten in geval van materiële of productiegebonden gebreken, moeten deze worden vermeld en de aankoopbon worden bijgesloten, waarvan de verzending moet worden bevestigd. De garantietermijn komt overeen met de bepalingen in de toepasselijke algemene verkoop-, leverings- en betalingsvoorwaarden van Ersa GmbH. Ersa GmbH kan alleen garantie verlenen als het apparaat in de originele verpakking wordt geretourneerd.
Als het apparaat niet volgens de voorschriften wordt gebruikt en er ongeoorloofde wijzigingen aan het apparaat worden uitgevoerd, vervallen de garantie- en aansprakelijkheidsclaims van de koper jegens de fabrikant.

Alleen te gebruiken voor soldeerdampen. Niet voor zeer zure soldeerdampen. Het apparaat dient niet voor het afzuigen van solventdampen.

2. Technische gegevens

EASY ARM 1	
Afmetingen (H x B x D)	470 mm x 255 mm x 255 mm
Gewicht	7,5 kg
Geluidsniveau	50 dB (A)
Volumestroom per aansluiting	100 m³/u (vrijloop/met nieuw filter)
Negatieve druk	1800 Pa
Filterklasse:	G4 Voorfilter (vlies)/H13 combi-filter
Scheidingsefficiëntie (HEPA): Voorfilter 1- 10 µm deeltjes; Combi-filter < 1 µm deeltjes	 80 – 90 %; 99,95 %
Filteroppervlak combi-filter	2,2 m²
Gasfilter	Actieve kool
Levenscyclus combi-filter	1.500 h (voor éénploegendienst, manueel solderen)
Elektrische gegevens	40 W, 100-240 V AC, 50/ 60 Hz
Stroomverbruik in standby	6 W
Zekering	6,3 A
Aansluitingen	Interface naar i-CON-soldeerstations, schakelaars op afstand of sommige Ersa Rework-systemen

Opmerking over de werking van het filter:
Voor een optimale gasfiltratie zijn de volgende parameters nodig:
Temperatuur van de proceslucht in het gasfilter: < 38 °C
Relatieve vochtigheid: < 60 % RH
Kookpunt van de substantie: > 0 °C

3. Voor uw veiligheid

3.1 Algemene veiligheidsinstructies

Het is essentieel dat u de gebruiksaanwijzing leest voordat u het apparaat in gebruik neemt. Het wordt aanbevolen om de gebruiksaanwijzing in de directe omgeving van het apparaat te bewaren, zodat de gebruiker er indien nodig direct toegang toe heeft.

De gebruiker moet veranderingen in de werking of in veiligheidsrelevante onderdelen van het apparaat onmiddellijk aan een verantwoordelijke persoon of aan de fabrikant melden.

De exploitant is verantwoordelijk voor het juiste gebruik van het product en voor de opleiding van de gebruikers. De algemeen geldende wettelijke nationale veiligheids- en ongevallenpreventievoorschriften moeten in acht worden genomen, evenals de aanvullende gebruiksrichtlijnen van de exploitant. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die wordt veroorzaakt door een onjuiste bediening of het niet in acht nemen van de gevarenwaarschuwingen!

Er mogen geen technische wijzigingen aan het apparaat worden aangebracht en reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of door servicecentra die door de fabrikant zijn geautoriseerd. Alleen originele reserveonderdelen mogen worden gebruikt. Gebruik alleen originele accessoires die door de fabrikant voor dit product zijn goedgekeurd.

Bedien het apparaat nooit onbeheerd!

Open het apparaat of de componenten nooit, tenzij uitdrukkelijk aangegeven in deze handleiding, anders riskeert u persoonlijk letsel of schade aan eigendommen. Neem indien nodig contact op met uw leverancier.

Houd de ventilatieopeningen van het apparaat altijd vrij om oververhitting te voorkomen. Zorg ervoor dat niets de vrije luchtcirculatie belemmert en dat er voldoende afstand is tussen de ventilatieopeningen en andere voorwerpen. Houd de omgeving van het apparaat schoon (vooral vrij van stof en pluis) zodat de ventilatoren van het apparaat het vuil niet kunnen opzuigen.

Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en dat zij de gevaren ervan begrijpen.
Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mag niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

Bedien het apparaat niet in de buurt van water of in ruimtes met een extreme vochtigheidsgraad. Mors nooit vloeistof op het apparaat en duw nooit voorwerpen van welke aard dan ook in het product, aangezien dit kan leiden tot elektrische schokken of schade aan het apparaat.
Het apparaat mag alleen met de voorgeschreven voedingsspanning worden gebruikt.

Het apparaat moet uit de buurt van warmtebronnen worden gehouden en is niet goedgekeurd voor gebruik in explosieve ruimtes! Het apparaat mag alleen in gesloten ruimtes worden gebruikt.

Het stof dat bij het solderen ontstaat is schadelijk voor de gezondheid. Draag daarom bij werkzaamheden aan het open apparaat (bijv. bij het vervangen van filters) de juiste veiligheidskleding (ten minste een halfmasker met deeltjesfilter en handschoenen).

De in het apparaat gebruikte filters mogen niet worden gereinigd, maar moeten na gebruik worden weggegooid.

3.2 Aanvullende veiligheidsvoorschriften.

De exploitant van het systeem is verantwoordelijk dat de wettelijke grenswaarden voor schadelijke stoffen op de werkplek worden nageleefd.
De soldeerdampafzuiger mag niet worden gebruikt voor het afzuigen van brandbare gassen.

4. Transport, opslag en verwijdering

4.1 Transport en opslag

De Ersa EASY ARM 1 wordt geleverd in een stevige buitenverpakking. Gebruik alleen de originele verpakking voor het transport of de opslag van het apparaat.

Het apparaat moet worden beschermd tegen weersinvloeden zoals regen, mist, zeelucht, enz. Bij opslag van het apparaat in ruimtes met een hoge luchtvochtigheid moet het apparaat luchtdicht worden verpakt en voorzien zijn van een ontvochtigingsmiddel. Schade als gevolg van onjuist transport of onjuiste opslag valt niet onder de garantie.

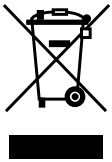
4.2 Opslag van actievekoolproducten

Bewaar actievekoolproducten onder de volgende omstandigheden om hun eigenschappen en functies te behouden:

- Onbeschadigde verpakking.
- Beschermen tegen vocht en UV-straling.
- Opslagruimte geurloos en bij temperatuur 0 °C tot 40 °C (32 °F tot 104 °F), max. 60% luchtvochtigheid.
- Niet samen met oplosmiddelen bewaren.

Dit zorgt voor een houdbaarheid van minstens twee jaar.

4.3 Verwijdering



Verwijderingsinformatie overeenkomstig Richtlijn 2002/96/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27-01-2003 betreffende gebruikte elektrische en elektronische apparatuur:
Producten met het symbool van een doorgestreepte afvalcontainer mogen niet met ongesorteerd huishoudelijk afval worden weggegooid. De gemeenten hebben hiervoor inzamelpunten ingericht. Neem contact op met uw gemeente of gemeentebestuur voor informatie over de beschikbare mogelijkheden voor de gescheiden inzameling van oude apparaten.
Op deze manier levert u uw bijdrage aan het hergebruik van oude apparatuur ter bescherming van ons milieu en de menselijke gezondheid.
De filters voor de EASY ARM 1 filterunit moeten worden afgevoerd volgens de plaatselijke afvalvoorschriften. De filters zijn geclassificeerd als brandbaar afval en gecategoriseerd in de EAK (Europese Afvalcatalogus) met EAK-nummer 150202*.

5. Inbedrijfstelling

5.1 Leveringsomvang

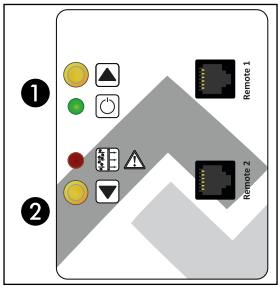
Controleer de inhoud van de verpakking op volledigheid en intactheid. Als onderdelen beschadigd of incompleet zijn, neem dan onmiddellijk contact op met uw leverancier.
Het volgende is inbegrepen in de leveringsomvang:

- Soldeerdampafzuiging EASY ARM 1
- Voedingskabel
- Voorfilter en combi-filter
- deze gebruiksaanwijzing.

5.2 Voor de eerste inschakeling

- Verwijder de soldeerdampafzuiger uit de verpakking en verwijder de eventueel aanwezige beschermfolie volledig.
- Neem de afzuigunit bij de handgrepen en plaats deze verticaal met de afzuigaansluiting aan de bovenzijde op de gewenste plaats.
- Sluit het apparaat met het netsnoer aan op een geschikte voedingsbron.
- Plaats het combi-filter en het voorfilter in het apparaat (zie hoofdstuk 8).
- Sluit een geschikte afzuigarm aan op de afzuigaansluiting.
- Bevestig een geschikt mondstuk aan de afzuigarm.
- Schakel het apparaat in.

6. Functiebeschrijving



Vouw de voorpagina uit voordat u verder leest.
De genoemde illustraties vindt u op deze pagina.
Alle instellingen op het apparaat worden uitgevoerd met de twee druktoetsen op het display. De bovenste druktoets wordt hierna aangeduid als knop ❶ en de onderste druktoets als knop ❷. De knoppen die branden zijn actief en de knoppen die niet branden zijn inactief.
De tabel beschrijft de mogelijke instellingen en hoe deze worden uitgevoerd:

Fig.	Beschrijving
Stel de zuigkracht in: Na het inschakelen wordt de werking voortgezet met de laatst ingestelde zuigkracht.	
Ⓐ	Door knop ❶ in te drukken en vast te houden wordt de zuigkracht continu verhoogd.
Ⓑ	Door knop ❷ in te drukken en vast te houden wordt de zuigkracht continu verhoogd.
Ⓒ	De zuigkracht kan worden verhoogd/verlaagd. Beide knoppen zijn actief.
Ⓓ	De maximale zuigkracht wordt bereikt. Pieptoon en knop ❶ niet actief. Knop ❷ is actief.
Ⓔ	De minimale zuigkracht wordt bereikt. Pieptoon en knop ❷ inactief. Knop ❶ is actief.
Bedrijfsduur van het filter opnieuw instellen:	
Ⓕ	Houd knop ❶ en knop ❷ ingedrukt. Schakel het apparaat in. Wacht 10 seconden/10 pieptonen. Laat beide knoppen gelijktijdig los.
Resetten naar fabrieksinstellingen:	
Ⓖ	Houd knop ❶ en knop ❷ ingedrukt. Schakel het apparaat in. Wacht 3 seconden/3 pieptonen. Laat beide knoppen gelijktijdig los.
Aansluiten op een soldeerstation of rework-systeem: De EASY ARM 1 soldeerdampafzuiger kan worden aangesloten op de volgende Ersa-apparaten: • i-CON 1 C en i-CON 2 C, i-CON VARIO 2 en i-CON VARIO 4 of een Ersa Rework-systeem	
Ⓗ	Sluit de interfacekabel (3CA10-2003) aan op connector A of B van het soldeerstation of rework-systeem en op de afstandsconnector 1 of 2 van de afzuigunit.

6.1 Standby-werking

De afzuigunit gaat in standby zodra het laatste aangesloten apparaat in de standby-modus gaat.
Er kunnen geen instellingen worden gemaakt op de displays van het afzuigsysteem als dit in standby staat.

7. Probleemoplossing

Bericht/gedrag	Oorzaak	Oplossing
● De rode LED knippert & ♪ per seconde	De filterbedrijfsduur van 1500 uur is verstreken.	Vervang het voorfilter en het combi-filter (hoofdstuk 8) en stel de bedrijfsduur van het filter opnieuw in (hoofdstuk 6 en figuur Ⓕ).
● De rode LED brandt continu & ♪ continu gedurende 5 minuten, schakelt de motor uit.	Afzuigarm verstopt/ filter vol.	Schakel het apparaat uit. Inspecteer de afzuigarmen op vreemde voorwerpen en reinig ze indien nodig; vervang het voorfilter en het combi-filter (hoofdstuk 8). Schakel het apparaat in en stel de bedrijfsduur van het filter opnieuw in (hoofdstuk 6 en afbeelding Ⓕ).
● De rode LED brandt continu & ♪ lang & ♪ kort herhalend om de 3 seconden	Spanning te hoog/te laag.	Inspecteer de stroomvoorziening.
● De rode LED brandt continu & ♪ lang & 2x ♪ kort herhalend om de 3 seconden	Motor geblokkeerd/ niet aangesloten/ defect.	Controleer op verstoppingen en verwijder ze. Neem contact op met Ersa Service.
● De rode LED brandt continu & ♪ lang & 4x ♪ kort herhalend om de 3 seconden	Systeemparameters corrupt.	Voer een reset uit naar de fabrieksinstellingen (hoofdstuk 6 en figuur Ⓖ). Neem contact op met Ersa Service.
● De rode LED brandt continu & ♪ lang & 5x ♪ kort herhalend om de 3 seconden	Kalibratieparameter corrupt.	Neem contact op met Ersa Service.
● De rode LED brandt continu & ♪ lang & 6x ♪ kort herhalend om de 3 seconden	Bedrijfsduur van het filter corrupt of de gegevens zijn verloren gegaan.	Inspecteer het voorfilter en het combi-filter, en vervang ze zo nodig (hoofdstuk 8); en stel de bedrijfsduur van het filter opnieuw in (hoofdstuk 6 en figuur Ⓕ).

8. Onderhoud

Het stof dat bij het solderen ontstaat is schadelijk voor de gezondheid. Draag daarom bij werkzaamheden aan het open apparaat (bijv. bij het vervangen van filters) de juiste veiligheidskleding (ten minste een halfmasker met deeltjesfilter en handschoenen).

De in het apparaat gebruikte filters mogen niet worden gereinigd, maar moeten na gebruik worden weggegooid.

8.1 Voorfilter plaatsen/vervangen

Inspecteer het voorfilter elke drie maanden en vervang het zo nodig.

- Zorg dat het apparaat uitgeschakeld is.
- Open het deksel van de afzuigunit, door de lipjes aan weerszijden van de behuizing naar binnen te drukken.
- Verwijder het gebruikte voorfilter.
- Plaats het nieuwe voorfilter met de witte zijde naar boven gericht.
- Sluit opnieuw het deksel van de afzuigunit. Let op dat de lipjes aan weerszijden van de behuizing vastklikken.
  Het apparaat is weer klaar voor gebruik.

8.2 Combi-filter plaatsen/vervangen

- Zorg dat het apparaat uitgeschakeld is.
- Open het deksel van de afzuigunit, door de lipjes aan weerszijden van de behuizing naar binnen te drukken.
- Verwijder het gebruikte voorfilter en het combi-filter.
- Noteer de datum van vervanging/installatie van het nieuwe combi-filter op het etiket.
- Plaats het nieuwe combi-filter in het midden van de behuizing.
- Plaats het nieuwe voorfilter met de witte zijde naar boven gericht.
- Sluit opnieuw het deksel van de afzuigunit. Let op dat de lipjes aan weerszijden van de behuizing vastklikken.
- Stel de bedrijfsduur van het filter opnieuw in (zie hoofdstuk 6 en afbeelding Ⓕ).
  Het apparaat is weer klaar voor gebruik.

8.3 Maak de slangen en armen van binnen schoon

- Droog reinigen met een borstel.
- Vervolgens uitblazen met perslucht.

9. Reserve- en slijtageonderdelen

	Omschrijving	Bestelnummer
	Afzuigarm met verbinding Highflex, 500 mm	0CA10-4001
	Afzuigarm Highflex, 1000 mm	0CA10-4002
	Afzuigarm met verbinding Highflex, 600 mm	0CA10-4004
	Afzuigarm Omniflex, 900 mm	0CA10-4003
	Verbindingsslang, 2000 mm	0CA10-2002
	Afzuigmondstuk, Ø 60 mm, metaal, antistatisch	0CA10-5001*
	Afzuigmondstuk, Ø 60 mm, antistatisch	0CA10-5005*
	Afzuigmondstuk, rond, Ø 118 mm, antistatisch	0CA10-5002
	Afzuigmondstuk, vierkant, 155 mm x 90 mm, antistatisch	0CA10-5003
	Afzuigmondstuk Plus, 230 x 85 mm, transparant, antistatisch	0CA10-5004*

* In combinatie met een Omniflex-afzuigarm heeft u de Omniflex-mondstukverbinding (0CA10-9006) nodig

	Omschrijving	Bestelnummer
	Tafelmontage EA 1	3CA10-9001
	Combi-filter H13, actieve kool	0CA10-1001
	Voorfilter G4, 4 stuks/VPE	0CA10-1002/04
	Interfacekabel	3CA10-2003
	Standby-schakelaar	3CA10-2004
	Verbinding mondstuk Omniflex, voor afzuigarm Omniflex en afzuigmondstukken 5001/5004/5005	0CA10-9006
	Apparaatverbinding Omniflex	0CA10-9004
	Tafelbus voor Omniflex	0CA10-4005
	Tafelbus verbindingsarm Omniflex	291405
	Afzuigarm, verbinding 500 mm, Highflex	290763

Ersa EASY ARM 1

RU

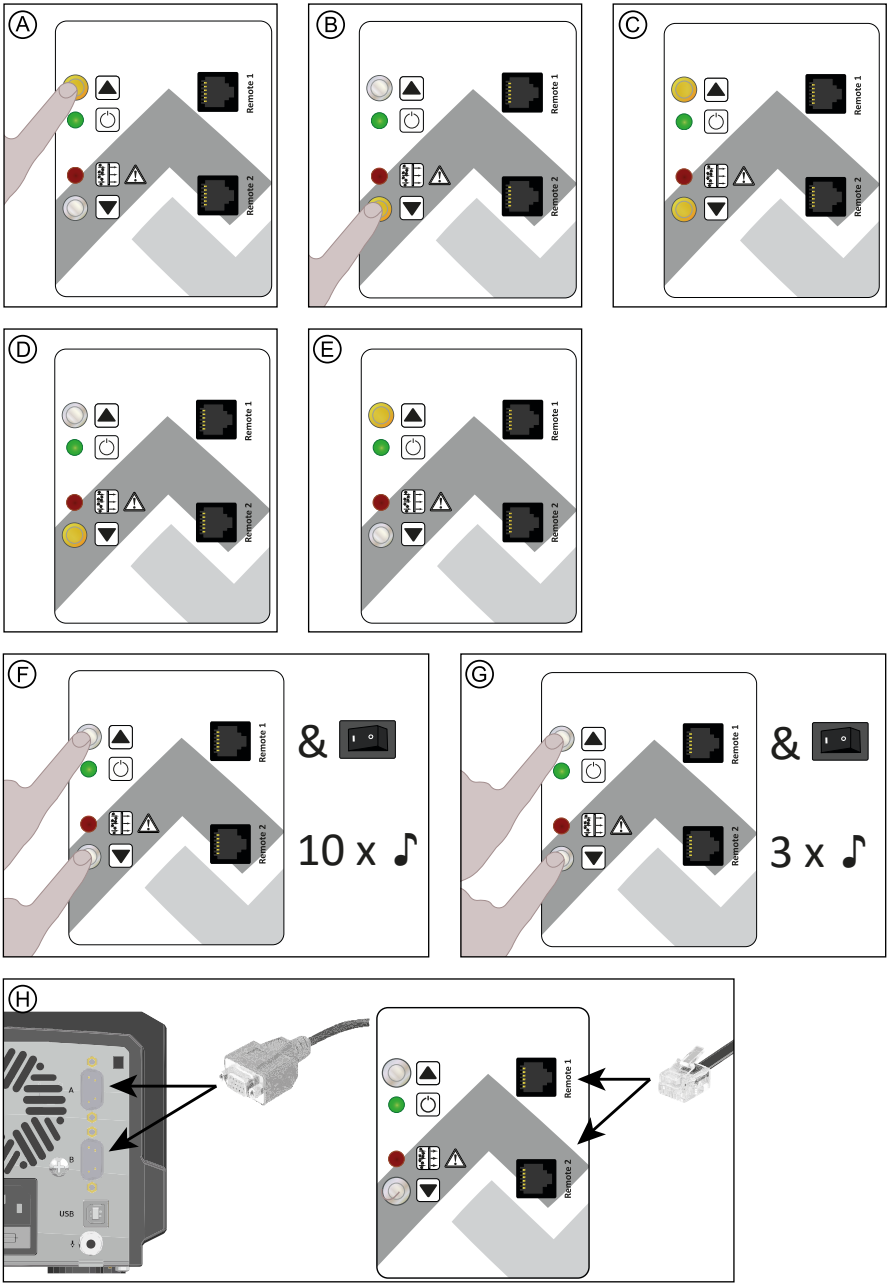
воздухоочистка для паяльных работ

Руководство по эксплуатации

Ersa GmbH
Leonhard-Karl-Str. 24
97877 Wertheim/Germany
www.ersa.com

Тел +49 9342/800-0
Факс +49 9342/800-127
service.tools@kurtzersa.de

kurtz ersa


A
B
C
D
E
F
G
H
Remote 1
Remote 2
&
10 x ♪
3 x ♪
USB

1. Введение ... 88
1.1 Авторское право и ограничение ответственности ... 88
1.2 Гарантийные обязательства ... 89
2. Технические характеристики ... 89
3. Безопасность эксплуатации ... 90
3.1 Общие инструкции ... 90
3.2 Дополнительные инструкции ... 91
4. Транспортировка, хранение и утилизация ... 92
4.1 Транспортировка и хранение ... 92
4.2 Складское хранение продуктов с активированным углем ... 92
4.3 Утилизация ... 92
5. Ввод в эксплуатацию ... 93
5.1 Комплектность поставки ... 93
5.2 Подготовка к включению ... 93
6. Функциональное описание ... 94
6.1 Режим ожидания ... 94
7. Диагностика ... 95
8. Обслуживание ... 95
8.1 Установка и замена фильтра предварительной очистки ... 96
8.2 Установка и замена комбинированного фильтра ... 96
8.3 Очистка шлангов и рукавов изнутри ... 96
9. Принадлежности и запчасти ... 97

1. Введение

Благодарим вас за решение приобрести высококачественную систему местной воздухоочистки и желаем удачи в ее эксплуатации при паяльных работах. Высокопроизводительное, компактное и экономичное фильтрующее устройство обеспечивает рециркуляцию воздуха непосредственно на рабочем месте. Бесступенчатая регулировка воздушной тяги вкупе с возможностью выбора формы дымоприемников и вариантами размещения воздуховодов позволяет быстро приспособить систему к конкретным условиям эксплуатации, в том числе при дефиците пространства на рабочем месте.
Фильтрация паяльного дыма осуществляется устройством в два этапа. Сначала более крупные микрочастицы задерживаются фильтром предварительной очистки. Затем мельчайшие частицы и вредные паяльные газы поглощаются комбинированным фильтром HEPA с активированным углем.
Малошумящая система воздухоочистки Ersa EASY ARM 1 ([изи арм] в переводе с англ. “легкая рука”) в прочном металлическом корпусе пригодна для применений как на промышленных производствах, так и в исследовательских лабораториях.

1.1 Авторское право и ограничение ответственности

Руководство по эксплуатации разработано фирмой Ersa GmbH с необходимой тщательностью. Тем не менее, фирма не берет на себя ответственность за полноту и глубину освещения всех рассматриваемых вопросов. Содержание руководства по эксплуатации может быть впоследствии адаптировано для конкретных условий.
Все технические характеристики и описания процедур, приведенные в данном руководстве, выполнены с помощью передовых инструментов и отражают современный уровень понимания вопроса, но не являются обязывающими для изготовителя и не освобождают пользователя от необходимости самостоятельной проверки работоспособности изделия перед эксплуатацией.
Изготовитель не несет ответственности за нарушение прав третьих сторон, а также за области и способы применения изделия, если не было предварительного подтверждения со стороны Ersa GmbH в письменном виде. Фирма сохраняет за собой право вносить технические усовершенствования в изделие. Исключается всякая прямая или косвенная ответственность за ущерб, могущий быть увязанным с приобретением данного изделия.
Данное руководство не может быть тиражировано, передано, модифицировано и переведено на другие языки (как целиком, так и частично) без письменного разрешения фирмы Ersa GmbH. Все права сохранены.

1.2 Гарантийные обязательства

Гарантийные обязательства не распространяются на элементы, подверженные износу в ходе эксплуатации. Претензии к материалам или производственным дефектам должны включать описание дефекта и сопровождаться возвратом изделия (после получения предварительного одобрения на возврат, на основе платежно-отгрузочных документов, подтверждающих место покупки конкретного изделия). Гарантийный срок на каждый вид товара устанавливается в соответствии с условиями и спецификациями General Conditions of Sale, Delivery and Payment фирмы Ersa GmbH. Изготовитель несет гарантийные обязательства только при условии возврата товара в оригинальной упаковке.
Всякое использование изделия не по назначению, а также повреждение внешнего вида изделия аннулируют гарантии изготовителя по отношению к покупателю.

Использовать только для паяльных газов. Не для паяльных газов с высоким содержанием кислоты. Не всасывать пары растворителя

2. Технические характеристики

EASY ARM 1	
Габаритные размеры (В x Ш x Г) Глуб.)	470 мм x 255 мм x 255 мм
Вес	7,5 кг
Уровень шума	50 дБ (А)
Производительность вытяжки	100 м³/ч (с новым фильтром или без фильтра)
Уровень разрежения	1800 Па
Класс фильтра	G4 пре-фильтр (на основе флиса), H13 комбинированный фильтр
Эффективность фильтрации: микрочастиц от 1 до 10 мкм микрочастиц размером до 1 мкм	80 – 90 % предварительным фильтром 99.95 % комбинированным фильтром
Площадь комбинированного фильтра	2,2 м²
Фильтр газов	Активированный уголь
Срок эксплуатации комбин. фильтра	1500 часов ручной пайки при односменной работе
Электрические характеристики	Мощность 40 Вт, напряжение питания 100-240 В, 50 / 60 Гц
Потребление энергии в режиме ожидания	6 W
Предохранитель	6,3 A
Внешние подключения	Интерфейс к паяльным станциям серии i-CON и некоторым ремонтным системам Ersa, а также внешний выключатель

Примечание.
Условия для оптимальной фильтрации газов:
температура воздуха в фильтре газов - до 38°C
относительная влажность воздуха - до 60 % RH.

3. Безопасность эксплуатации

3.1 Общие инструкции

Обязательно прочтите данное руководство перед использованием изделия. В процессе эксплуатации изделия храните это руководство поблизости, чтобы при необходимости можно было в него оперативно заглянуть.

Немедленно информируйте свое руководство или изготовителя о любых проявлениях в работе изделия или его частей, могущих повлиять на безопасность эксплуатации.

Руководитель несет ответственность за надлежащее применение изделия и обучение работников. Необходимо соблюдать как общенациональные правила техники безопасности при работах с электрооборудованием, так и инструкцию по эксплуатации конкретного изделия. Изготовитель не несет ответственности за любые виды ущерба из-за некорректной эксплуатации изделия или несоблюдения техники безопасности!

Воздержитесь от самостоятельного внесения технических изменений в изделие. Любые ремонтные работы должны выполняться только изготовителем или сертифицированным сервисным партнером. Используйте только оригинальные запчасти и принадлежности, утвержденные изготовителем для данного изделия.

Постоянно наблюдайте за работой изделия!

Не вскрывайте изделие и его части, если специальных указаний об этом нет в руководстве по эксплуатации. Несоблюдение этого правила может повлечь риск получения травмы работников или поломку изделия. Когда необходимо, свяжитесь с поставщиком.

Для недопущения перегрева изделия обеспечьте свободную циркуляцию воздуха через вентиляционные отверстия: окружающие предметы должны располагаться не слишком близко. Содержите рабочее место в чистоте, чтобы пыль или пух не всасывались вентилятором.

Данное устройство может использоваться детьми от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и необходимыми навыками, только под наблюдением или только в случае, если они были информированы об использовании прибора в условиях безопасности и, следовательно, знают об опасностях, связанных с его использованием.
Не позволять детям играть с прибором. Очистка и техобслуживание не должны осуществляться детьми без присмотра.

Не используйте изделие поблизости от воды и в помещениях с избыточной влажностью. Не допускайте попадания жидкостей на изделие. Не вставляйте посторонние предметы в изделие: это может повлечь удар электрическим током или поломку изделия.
Изделие должно использоваться только в разрешенном диапазоне напряжений электропитания.

Размещайте изделие вдали от источников тепла и опасных зон! Изделие предназначено для эксплуатации в закрытых помещениях.

Микрочастицы паяльного дыма токсичны, поэтому при вскрытии вытяжного устройства (например, для замены фильтра) наденьте как минимум защитную повязку на органы дыхания, а также перчатки.

Использованные фильтры не подлежат очистке, их следует утилизировать.

3.2 Дополнительные инструкции

Владелец изделия несет ответственность за соответствие лимитам выбросов/излучений на рабочем месте, предписанным законом.
Систему очистки воздуха от паяльного дыма запрещается использовать для фильтрации горючих газов.

4. Транспортировка, хранение и утилизация

4.1 Транспортировка и хранение

Изделие EASY ARM 1 поставляется в прочной картонной упаковке. Для транспортировки и хранения данного изделия используйте только оригинальную упаковку.
Изделие должно быть защищено от воздействия погодных условий - дождя, тумана, соляного морского воздуха и т.п. Для хранения в условиях повышенной влажности упаковка должна быть плотной и содержать влагопоглощающие агент.
Повреждения изделия вследствие ненадлежащего хранения или транспортировки не покрываются гарантией изготовителя.

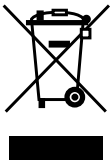
4.2 Складское хранение продуктов с активированным углем

Чтобы сохранить их свойства и функции, изделия с активированным углем хранят при следующих условиях:

- Неповрежденная упаковка.
- Защищать от влаги и УФ-излучения.
- Помещение для хранения с нейтральным запахом, при температуре от 0 °C до 40 °C (от 32 °F до 104 °F), не более 60 % влажности.
- Запрещено хранить вместе с растворителями.

Это обеспечивает стойкость при хранении на складе не менее двух лет.

4.3 Утилизация



Заметки по утилизации в соответствии с Директивой 2002/96/EC Европарламента и Совета Европы от 27 января 2003 года относительно электрических и электронных приборов:
Изделия, маркированные символом перечеркнутого мусорного бака на колесах, не следует смешивать с городским мусором иного типа. Муниципалитетами определены специальные места для сбора отходов данного типа. Запросите свои городские или районные власти об имеющихся возможностях раздельного сбора устаревшей продукции электроники и электротехники: таким образом вы внесете свой вклад в сохранение окружающей среды и здоровья.
Использованные фильтры вытяжных устройств EASY ARM 1 следует утилизировать в соответствии с местным законодательством. Они классифицируются как горючий мусор и числятся в перечне EWC (European Waste Catalogue) под кодом 150202*.

5. Ввод в эксплуатацию

5.1 Комплектность поставки

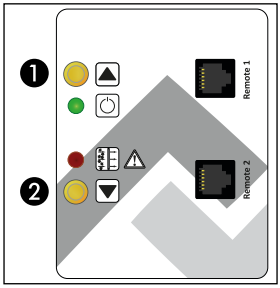
Проверьте комплектность поставки. Если какие-либо части отсутствуют или повреждены, немедленно обратитесь к вашему поставщику.
В отгрузочный комплект входят:

- Вытяжное устройство EASY ARM 1
- Шнур электропитания
- Фильтр предварительной очистки и комбинированный фильтр
- Настоящее руководство по эксплуатации

5.2 Подготовка к включению

- Извлеките вытяжное устройство из транспортировочной упаковки и полностью снимите защитную пленку.
- Возьмите вытяжку за ручки и поместите их вертикально всасывающим патрубком вверх в желаемое место.
- Шнуром электропитания подключите устройство к розетке.
- Установите в устройство комбинированный фильтр и фильтр предварительной очистки (как описано далее в разделе 8)
- Подсоедините воздуховод к раструбу вытяжного устройства.
- Подсоедините дымоприемник к воздуховоду.
- Включите электропитание вытяжного устройства.

6. Функциональное описание



Для дальнейшего чтения инструкции разверните обложку и соотносите следующий текст с представленными там рисунками.

Все настройки устройства выполняются с помощью двух кнопок на панели. Верхняя кнопка обозначена символом ❶, нижняя - символом ❷. Кнопка подсвечена, когда находится в активном состоянии. В пассивном состоянии подсветка кнопки отключена.

Ниже в таблице описаны возможности установки режимов работы вытяжного устройства:

Рис.	Описание
Регулирование мощности воздушного потока По включении вытяжное устройство начинает работать на основе предшествующих настроек.	
Ⓐ	При нажатии и удержании кнопки ❶ воздушный поток плавно нарастает.
Ⓑ	При нажатии и удержании кнопки ❷ воздушный поток плавно уменьшается.
Ⓒ	Воздушный поток может быть увеличен или уменьшен. Обе кнопки в активном состоянии.
Ⓓ	Достигнут максимум воздушного потока. Звуковой сигнал, кнопка ❶ пассивна. Кнопка ❷ активна.
Ⓔ	Достигнут минимум воздушного потока. Звуковой сигнал, кнопка ❷ пассивна. Кнопка ❶ активна.
Сброс таймера использования фильтра	
Ⓕ	Нажмите и удерживайте кнопки ❶ и ❷. Включите электропитание. Через 10 секунд (10 гудков) отпустите кнопки одновременно.
Сброс к фабричным установкам	
Ⓖ	Нажмите и удерживайте кнопки ❶ и ❷. Включите электропитание. Через 3 секунды (3 гудков) отпустите кнопки одновременно.
Подключение к паяльной или ремонтной станции Вытяжное устройство EASY ARM 1 можно подключить к паяльным станциям Ersa модельного ряда i-CON 1C, i-CON 1VC, i-CON 2C, i-CON 2VC, i-CON VARIO 2, i-CON VARIO 4, и к ремонтным центрам Ersa.	
Ⓗ	Подключите интерфейсный кабель (3CA10-2003) к коннектору A или B паяльной станции либо ремонтного центра, и к порту 1 или 2 вытяжного устройства.

6.1 Режим ожидания

Вытяжное устройство переходит в режим ожидания (спячки) после того, как последний из инструментов подключенной паяльной станции перешел в режим ожидания (спячки).В состоянии ожидания (спячки) невозможно регулировать параметры устройства.

7. Диагностика

Сообщение/Поведение	Причина неполадки	Рекомендации по устранению
Мерцание красного светодиода, ежесекундный гудок	Превышен срок эксплуатации (1500 часов) фильтра.	Замените предварительный и комбинированный фильтры (раздел 8) и выполните сброс таймера (раздел 6 рис Ⓕ.).
Свечение красного светодиода, гудок 5 минут, отключение мотора.	Помеха в воздуховоде или засор фильтра.	Выключите устройство. Проверьте воздуховоды на наличие посторонних объектов и прочистите; замените фильтры, если потребуется (раздел 8). Включите устройство и сбросьте таймер (разел 6, рис Ⓕ.).
Свечение красного светодиода, один длинный и один короткий гудок каждые 3 сек.	Напряжение электропитания слишком высокое или низкое.	Проверьте напряжение сети электропитания.
Свечение красного светодиода, один длинный и два коротких гудка каждые 3 секунды.	Не работает двигатель.	Устраните препятствия. Обратитесь в сервисную службу Ersa.
Свечение красного светодиода, один длинный и четыре коротких гудка каждые 3 секунды.	Повреждение системных данных в процессоре.	Выполните сброс к фабричным установкам (раздел 6 и рис. Ⓖ). Обратитесь в сервисную службу Ersa.
Свечение красного светодиода, один длинный и пять коротких гудков каждые 3 секунды.	Повреждение параметров калибровки.	Обратитесь в сервисную службу Ersa.
Свечение красного светодиода, один длинный и шесть коротких гудков каждые 3 секунды.	Искажение показаний таймера эксплуатации фильтра или потеря данных.	Проверьте и при необходимости замените фильтры (раздел 8); выполните сброс таймера эксплуатации (раздел 6 and рис. Ⓕ).

8. Обслуживание

Микрочастицы паяльного дыма токсичны, поэтому при вскрытии вытяжного устройства (например, для замены фильтра) наденьте, как минимум, защитную повязку на органы дыхания и перчатки.

Использованные фильтры не подлежат очистке, их следует утилизировать.

8.1 Установка и замена фильтра предварительной очистки

Фильтр предварительной очистки следует инспектировать каждые три месяца и своевременно заменять, избегая сильного засорения.

- Убедитесь, что устройство отключено от электросети.
- Снимите крышку нажатием на фиксаторы внутрь корпуса.
- Выньте использованный фильтр предварительной очистки.
- Вложите свежий фильтр белой стороной кверху.
- Закройте крышку устройства и убедитесь, что фиксаторы обеспечивают надежную сцепку с корпусом. Теперь можно снова работать.

8.2 Установка и замена комбинированного фильтра

- Убедитесь, что устройство отключено от электросети.
- Снимите крышку нажатием на фиксаторы внутрь корпуса.
- Выньте использованный фильтр предварительной очистки и комбинированный фильтр.
- Запишите дату замены фильтра на этикетке свежего фильтра.
- Установите свежий комбинированный фильтр в корпус вытяжного устройства по центру.
- Вложите свежий фильтр предварительной очистки белой стороной кверху.
- Закройте крышку устройства и убедитесь, что фиксаторы обеспечивают надежную сцепку с корпусом.
- Выполните сброс таймера эксплуатации фильтра, как описано в разделе 6 данного руководства и проиллюстрировано. Устройство готово работе.

8.3 Очистка шлангов и рукавов изнутри

- Произвести сухую очистку с помощью щётки с подводом воды.
- Затем продуть сжатым воздухом.

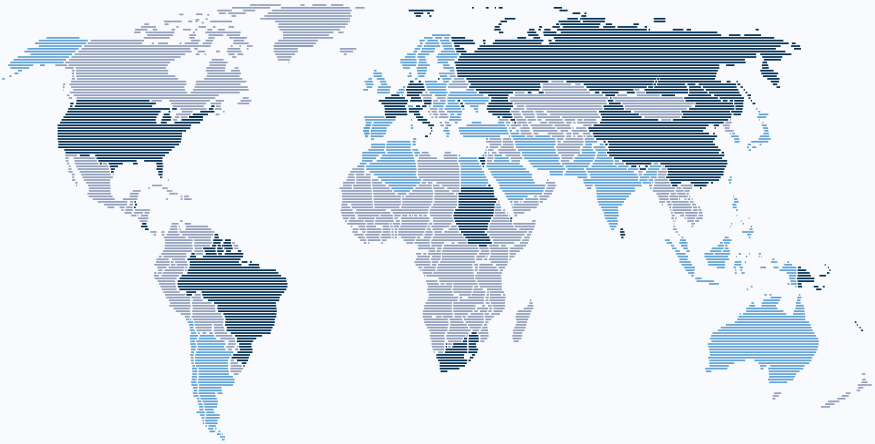
9. Принадлежности и запчасти

	Описание	Артикул
	Секционный воздуховод Highflex: гибкая оконечная секция 500 мм, металлическая опорная секция, струбцинное крепление и рукав	0CA10-4001
	Гибкий воздуховод Highflex длиной 1000 мм	0CA10-4002
	Секционный воздуховод Omniflex: гибкая оконечная секция 600 мм, металлическая опорная секция, струбцинное крепление и рукав	0CA10-4004
	Гибкий воздуховод Omniflex длиной 900 мм	0CA10-4003
	Соединительный рукав длиной 2000 мм	0CA10-2002
	Дымоприемник в форме усеченного цилиндра Ø 60 мм, металлический, антистатический	0CA10-5001*
	Дымоприемник в форме усеченного цилиндра Ø 60 мм, антистатический	0CA10-5005*
	Дымоприемник круглый Ø 118 мм, антистатический	0CA10-5002
	Дымоприемник прямоугольный, 155 x 90 мм, антистатический	0CA10-5003
	Дымоприемник полукруглый, 230 x 85 мм, прозрачный, антистатический	0CA10-5004*

* Для стыковки дымоприемника с воздуховодом Omniflex необходима переходная муфта 0CA10-9006

	Описание	Артикул
	Элемент навесного крепления для вытяжного устройства EA1	3CA10-9001
	Сменный комбинированный фильтр H13 с активированным углем	0CA10-1001
	Сменный фильтр предварительной очистки G4, 4 шт.	0CA10-1002/04
	Интерфейсный кабель	3CA10-2003
	Педаль-выключатель	3CA10-2004
	Переходная муфта на воздуховод Omniflex для установки дымоприемников 5001/5004/5005	0CA10-9006
	Соединительная муфта	0CA10-9004
	Врезной соединитель и соединительный рукав для воздуховода Omniflex	0CA10-4005
	Секционный воздуховод Omniflex для сквозной врезки в столешницу - альтернатива струбцинному креплению опорной металлической секцwии воздуховода к кромке столешницы	291405
	Секционный воздуховод Highflex с (оконечная секция 500 мм) для сквозной врезки в столешницу – как альтернатива струбцинному креплению к столешнице	290763

Electronics Production Equipment
worldwide present



Production plants/ subsidiaries
Local agents
Other presence

America
Kurtz Ersa, Inc.
1779 Pilgrim Road
Plymouth, WI 53073
USA
Phone +1 920 893 3772
from US: 1 800 363 3772
usa@kurtzersa.com
www.ersa.com

Mexico
Kurtz Ersa México, S.A. de C.V.
Av. Lopez Mateos Sur Núm. 1450 Int. 7
Col. Las Amapas (Plaza las Villas)
Tlajomulco de Zúñiga, Jalisco
C.P. 45643
México
Phone +52 33 15 93 18 63
info-kmx@kurtzersa.com
www.ersa.com

Asia
Kurtz Ersa Asia Ltd.
Unit 03-05, 8th Floor
One Island South
No. 2 Heung Yip Road
Wong Chuk Hang
Hong Kong
China
Phone +852 2331 2232
asia@kurtzersa.com
www.ersa.com

China
Ersa Shanghai
Room 720, Tian Xiang Building
No. 1068 Mao Tai Rd.
Shanghai 200336
China
Phone +86 213126 0818
info-esh@kurtzersa.com
www.ersa.com

Vietnam
Kurtz Ersa Vietnam Company Limited
B916 Road 3, Kizuna 2 Factory Area,
Lot B4-3-7-8
Tan Kim IP, Can Giuoc Dist. Long An
Province
Vietnam
Phone +84 2723 733 682
info-kev@kurtzersa.com
www.ersa.com

Ersa France
Division de Kurtz France S.A.R.L
15 rue de la Sucharde
21800 Chevigny Saint Sauveur
France
Phone +33 3 80 56 66 10
info-efr@kurtzersa.com
www.kurtzersa.com

Kurtz Holding GmbH & Co.
Beteiligungs KG
97892 Kreuzwertheim/Germany
info@kurtzersa.de
www.kurtzersa.com

kurtz ersa